叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 斯科菲尔德羊毛梳理机(the Scholfield Wool-carding Machines) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

斯科菲尔德羊毛梳理机(The Scholfield Wool-Carding Machines)

[ˌkɑːntrəˈbjuːʃənz][frʌm; frəm]

Contributions	from
贡献	从

来自

[ðə; ði][mjuˈziːəm][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [tekˈnɑːlədʒi] :

The	Museum	of	History	and	Technology	:
这	博物馆	的	历史	和	技术	:

历史与科技博物馆:

['peɪpər][wʌn]

Paper	1
纸	1

论文1

[ðə; ði] ['skoʊlˌfiːld] [wʊl] - ['kɑːrdɪŋ] [məˈʃiːnz]

The	Scholfield	Wool	-	Carding	Machines
这	斯科菲尔德	羊毛	-	卡片整理	机器

斯科菲尔德羊毛梳理机

[greɪs] [el] . ['rɔdʒəz]

Grace	L	.	Rogers
优雅	L	.	罗杰斯

格蕾丝·L·罗杰斯

['prɪmətɪv] ['kɑːrdɪŋ] [θriː]

PRIMITIVE	CARDING	3
原始	卡片整理	3

原始卡片制作 3

[ðə; ði] [fɜːrst] [məˈkænɪk(ə)l] [kɑːrdz] [faɪv]

THE	FIRST	MECHANICAL	CARDS	5
这	第一的	机械的	牌	5

第一代机械卡 5

[dʒɑːn][ænd; ənd] ['ɑːrθər] ['skoʊlˌfiːld] [eɪt]

JOHN	AND	ARTHUR	SCHOLFIELD	8
约翰	和	亚瑟	斯科菲尔德	8

约翰和亚瑟·斯科菲尔德 8

[ðə; ði] ['nuːˌbɛriˌpɔːrt] ['wʊlən] [ˌmænjəˈfæktəri] [naɪn]

THE	NEWBURYPORT	WOOLEN	MANUFACTORY	9
这	纽伯里波特	羊毛	工厂	9

纽伯里波特毛纺厂 9

[ðə; ði] ['skoʊlˌfiːld] [məˈʃiːnz] -

THE	SCHOLFIELD	MACHINES	12
这	斯科菲尔德	机器	-

斯科菲尔德机器 12

['fɪgjər] [wʌn] . — [æn; ən][əˈrɪdʒən(ə)l] ['skoʊlˌfiːld] [wʊl] - ['kɑːrdɪŋ] [məˈʃiːn] ,

Figure	1	.	—	An	Original	Scholfield	Wool	-	Carding	Machine	,
数字	1	.	—	一个	原来的	斯科菲尔德	羊毛	-	卡片整理	机器	,

图1.—一台原装的斯科菲尔德羊毛梳理机,

[bɪlt] [baɪ] ['ɑːrθər] ['skoʊlˌfiːld] [ɔːr] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd]
built **by** **Arthur** **Scholfield** **or** **under** **his** **immediate** **direction** **between** **1803** **and**
建造 经过 亚瑟 斯科菲尔德 或者 在下面 他的 即时 方向 之间 - 和

\- ,
1814 **,**
\- ,

由亚瑟·斯科菲尔德建造或在其直接指导下于 1803 年至 1814 年间建造，

[æz; əz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][hɔːl][ʌv; əv]['tɛkˌstaɪlz][ʌv; əv][ðə; ði][juː] . [es] . ['næʃ(ə)nəl][mju'ziːəm] ([kæt] .
as **exhibited** **in** **the** **hall** **of** **textiles** **of** **the** **U** **.** **S** **.** **National** **Museum** **(** **cat** **.**
作为 展出 在 这 大厅 的 纺织品 的 这 U . S . 国家的 博物馆 (猫 .

如美国国家博物馆纺织品大厅展出（目录）。

[noʊ] .
no **.**
不 .

不。

T11100) .
T11100 **)** **.**
T11100) .

T11100)。

[ðə; ði] [ɪg'zɪbɪts] [ɪn] [ðɪs] [hɔːl][ɑːr; ər][pɑːrt][ʌv; əv] [ðoʊz] ['biːɪŋ] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'lɑːrdʒd] [hɔːl]
The **exhibits** **in** **this** **hall** **are** **part** **of** **those** **being** **prepared** **for** **the** **enlarged** **hall**
这 展品 在 这 大厅 是 部分 的 那些 存在 准备 为了 这 放大 大厅
[ʌv; əv]['tɛkˌstaɪlz][ɪn][ðə; ði] [nuː] [mju'ziːəm][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [tek'nɑːlədʒi] [naʊ] ['ʌndər]
of **textiles** **in** **the** **new** **Museum** **of** **History** **and** **Technology** **now** **under**
的 纺织品 在 这 新的 博物馆 的 历史 和 技术 现在 在下面
[kən'strʌkʃ(ə)n] .
construction **.**
建造 .

这个展厅里的展品是正在建设中的新历史与科技博物馆扩建后的纺织品展厅的一部分。

([smɪθ'soʊniːən, smɪ'soʊniːən]['foʊtoʊ] - .)
(**Smithsonian** **photo** **45396** **.** **)**
(史密森尼 照片 - .)

（史密森尼照片 45396。）

[baɪ] [greɪs] [el] . ['rɔdʒəz]
By **Grace** **L** **.** **Rogers**
经过 优雅 L . 罗杰斯

作者：格蕾丝·L·罗杰斯

[ðə; ði] ['skoʊlˌfiːld]
THE **SCHOLFIELD**
这 斯科菲尔德

斯科菲尔德

[wʊl] - ['kɑːrdɪŋ]
WOOL **-** **CARDING**
羊毛 - 卡片整理

羊毛梳理

[mə'ʃiːnz]
MACHINES
机器

机器

[fɜːrst][tuː; tə] [əˈpɪr] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [inˈvenʃənz] [ðæt] [ˈspɑːrkt] [ðə; ði] [ɪnˈdʌstriəl] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n][ɪn][ˈtekstaɪl]
First **to** **appear** **among** **the** **inventions** **that** **sparked** **the** **industrial** **revolution** **in** **textile**
第一的 到 出现 之中 这 发明 那 引发 这 工业的 革命 在 纺织品
[ˈmeɪkɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [ˈʃʌt(ə)l] ,
making **was** **the** **flying** **shuttle** **,**
制作 曾是 这 飞行 穿梭 ,

在引发纺织业工业革命的众多发明中，最早出现的是飞梭。

[ðen] [ˈveriəs] [dɪˈvaɪsɪz][tuː; tə][spɪn] [θred] [ænd; ənd][jɑːrn] ,
then **various** **devices** **to** **spin** **thread** **and** **yarn** **,**
然后 各种各样的 设备 到 旋转 线 和 纱 ,

然后是各种纺线纺纱的设备，

[ænd; ənd][ˈlæstli] [məˈʃiːnz] [tuː; tə][kɑːrd][ðə; ði] [rɔː] [ˈfaɪbɚz][soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [spʌn] [ænd; ənd]
and **lastly** **machines** **to** **card** **the** **raw** **fibers** **so** **they** **could** **be** **spun** **and**
和 最后 机器 到 卡片 这 生的 纤维 所以 他们 可以 是 旋转 和
[ˈwoʊv(ə)n] .
woven **.**
编织 .

最后还有梳理原纤维的机器，以便进行纺纱和织布。

[ˈkɑːrdɪŋ] [ɪz] [ðʌs] [ðə; ði][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][fɜːrst][step] .
Carding **is** **thus** **the** **important** **first** **step** **.**
卡片整理 是 因此 这 重要的 第一的 步 .

因此，辨认身份是重要的第一步。

[fɔːr; fər] [ˈprɑːsesɪŋ] [ʃɔːrt] - [leŋkθ; leŋθ] [wʊl] [ˈfaɪbɚz][ɪts] [ˌmekənəˈzeɪʃ(ə)n] [pruːvd] [moʊst] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə]
For **processing** **short** **-** **length** **wool** **fibers** **its** **mechanization** **proved** **most** **difficult** **to**
为了 加工 短的 - 长度 羊毛 纤维 它是 机械化 已证实 最多 难的 到
[əˈtʃiːv] .
achieve **.**
达到 .

短羊毛纤维的加工机械化是最难实现的。

[tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪn] - [keɪm] [dʒɑːn][ænd; ənd] [ˈɑːrθər] [ˈskoʊlˌfiːld] ,
To **the** **United** **States** **in** **1793** **came** **John** **and** **Arthur** **Scholfield** **,**
到 这 团结的 各州 在 - 来了 约翰 和 亚瑟 斯科菲尔德 ,

1793年，约翰·斯科菲尔德和亚瑟·斯科菲尔德来到美国。

[ˈbrɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [haʊ] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [səkˈsesf(ə)l] [wʊl] -
bringing **with** **them** **the** **knowledge** **of** **how** **to** **build** **a** **successful** **wool** **-**
带来 和 他们 这 知识 的 如何 到 建造 一个 成功的 羊毛 -
[ˈkɑːrdɪŋ] [məˈʃiːn] .
carding **machine** **.**
卡片整理 机器 .

他们带来了如何制造一台成功的羊毛梳理机的知识。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌkɑːntrɪˈbjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [tekˈnɑːlədʒi] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ðen] [ˈɪnfənt] [ˈkʌntri]
From **this** **contribution** **to** **the** **technology** **of** **our** **then** **infant** **country**
从 这 贡献 到 这 技术 的 我们的 然后 婴儿 国家
[dɪˈveləpt] [əˈnʌðər] [nuː] [ˈɪndəstri] .
developed **another** **new** **industry** **.**
发达 其他 新的 行业 .

这项技术贡献催生了我们当时尚处于萌芽阶段的国家的另一项新兴产业。

[ðə; ði] [ˈɔːθər] : [greɪs] [el] . [ˈrɔdʒəz][ɪz][ˈkjʊreɪtər][ʌv; əv][ˈtɛkˌstaɪlz] , [mjuˈziːəm][ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri]
The **Author** **:** **Grace** **L** **.** **Rogers** **is** **curator** **of** **textiles** **,** **Museum** **of** **History**
这 作者 : 优雅 L . 罗杰斯 是 馆长 的 纺织品 , 博物馆 的 历史
[ænd; ənd] [tekˈnɑːlədʒi] ,
and **Technology** **,**
和 技术 ,

作者：格蕾丝·L·罗杰斯是历史与科技博物馆的纺织品策展人。

[ɪn][ðə; ði][smɪθ'soʊniːən, smɪ'soʊniːən] [ˌɪnstɪ'tuːʃənz] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['næʃ(ə)nəl][mju'ziːəm] .

in	the	Smithsonian	Institution's	United	States	National	Museum	.
在	这	史密森尼	机构的	团结的	各州	国家的	博物馆	.

位于史密森尼学会美国国家博物馆。

[siː]

C
C

C

[ɑːrdɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['nesəseri] [prɪ'lɪmɪneri] [step][baɪ] [wɪtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ʃɔːrt] ['faɪbɚz][ʌv; əv] [wʊl] [ɔːr]

arding	is	the	necessary	preliminary	step	by	which	individual	short	fibers	of	wool	or
阿丁	是	这	必要的	初步的	步	经过	哪个	个人	短的	纤维	的	羊毛	或者

['kɑːt(ə)n][ɑːr; ər]['sepəreɪtɪd] [ænd; ənd] [kliːnd] [ʌv; əv] ['fɔːrən] [mə'tɪriəlz] [soʊ] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [spʌn]

cotton	are	separated	and	cleaned	of	foreign	materials	so	they	can	be	spun
棉布	是	分开	和	已清洗	的	外国的	材料	所以	他们	能	是	旋转

['ɪntuː][jɑːrn] .

into	yarn	.
进入	纱	.

梳理是必要的初步步骤，通过这一步骤，将羊毛或棉花的单个短纤维分离出来，并清除异物，以便将其纺成纱线。

[ðə; ði] ['θɜːroʊnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːrdɪŋ] [di'tɜːminz] [ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrn] ,

The	thoroughness	of	the	carding	determines	the	quality	of	the	yarn	,
这	彻底性	的	这	卡片整理	决定	这	质量	的	这	纱	,

梳理的彻底程度决定了纱线的质量。

[waɪl] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kɑːrdɪd]['faɪbɚz][ɑːr; ər][leɪd] [di'tɜːminz] [ɪts] [taɪp] .

while	the	position	in	which	the	carded	fibers	are	laid	determines	its	type	.
尽管	这	位置	在	哪个	这	卡片	纤维	是	铺设	决定	它是	类型	.

梳理好的纤维的排列方向决定了其类型。

[ðə; ði]['faɪbɚz][ɑːr; ər][leɪd]['pærəlel][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][spɪn][ə; eɪ] [smuːð] [kəm'pækt][jɑːrn] ,

The	fibers	are	laid	parallel	in	order	to	spin	a	smooth	compact	yarn	,
这	纤维	是	铺设	平行线	在	命令	到	旋转	一个	光滑的	袖珍的	纱	,

为了纺出光滑紧密的纱线，纤维是平行排列的。

[ɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [krɔːst] [ænd; ənd] [ˌɪntə'mɪŋgəld] [tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ][sɔːft] ['bʌlki] [jɑːrn] .

or	they	are	crossed	and	intermingled	to	produce	a	soft	bulky	yarn	.
或者	他们	是	交叉	和	交织	到	生产	一个	柔软的	笨重	纱	.

或者将它们交叉混合，制成柔软蓬松的纱线。

['prɪmətɪv] ['kɑːrdɪŋ]

Primitive	Carding
原始	卡片整理

原始梳理

[ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['meθəd] [ʌv; əv] ['kɑːrdɪŋ] [wʊl] [wʌz; wəz]['prɑːbəbli][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] , [baɪ][juːz][ʌv; əv][ðə; ði]

The	earliest	method	of	carding	wool	was	probably	one	in	which	,	by	use	of	the
这	最早	方法	的	卡片整理	羊毛	曾是	大概	一	在	哪个	,	经过	使用	的	这

['fɪŋgərz][ə'loʊn] ,

fingers	alone	,
手指	独自的	,

最早的梳理羊毛的方法可能是仅用手指进行梳理。

[ðə; ði] [tʌfts] [wɜːr; wər] [pʊld] [ə'pɑːrt] , [ðə; ði] ['fɔːrən] ['pɑːrtɪk(ə)lz] ['luːsnd] [ænd; ənd][ɪk'stræktɪd] ,

the	tufts	were	pulled	apart	,	the	foreign	particles	loosened	and	extracted	,
这	簇绒	是	拉	除	,	这	外国的	颗粒	松动	和	提取	,

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪbɚz] ['blendɪd] .

and	the	fibers	blended	.
和	这	纤维	混合	.

将绒毛拉开，松动并去除异物颗粒，然后将纤维混合在一起。

['fʊlɚz] ['tiːzl] (['θɪs(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hʊkt] [pɔɪnts] , - -) ,
Fuller's teasels (thistles with hooked points , Dispasacus fullonum) ,
富勒 刺蓟 (蓟 和 钩子 积分 , - -) ,

富勒蓟（带钩尖的蓟，Dispasacus fullonum）

[naʊ] ['betər] [noʊn] [fɔːr; fər] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði][næp][ɑːn]['woʊv(ə)n] ['wʊlənz] ,
now better known for raising the nap on woven woolens ,
现在 更好的 已知 为了 提高 这 午睡 在 编织 羊毛制品 ,

现在更广为人知的是它能使羊毛织物起绒。

[wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [juːst] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['ɜːrli] [deɪt] [fɔːr; fər] ['kɑːrdɪŋ] .
were also used at a very early date for carding .
是 还 用过的 在 一个 非常 早期的 日期 为了 卡片整理 .

很早以前也曾用于梳理羊毛。

[ðə; ði] ['tiːzl] [wɜːr; wər] ['maʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [smɔːl] [rek'tæŋgjələr] [freɪmz] [wɪð; wɪθ] ['hændlz] ;
The teasels were mounted on a pair of small rectangular frames with handles ;
这 刺蓟 是 安装 在 一个 一对 的 小的 矩形的 框架 和 把手 ;

这些蓟花被安装在一对带把手的小矩形框架上；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [dɪ'vaɪs] [dɪ'veləpt] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [smɔːl] [hænd][kɑːrd] ([siː] [fɪg] . [ˌtuː'tuː])
and from this device developed the familiar small hand card (see fig . 2)
和 从 这 设备 发达 这 熟悉的 小的 手 卡片 (看 如图 . 2)

由此装置发展出了我们熟悉的小型手持卡片（见图2）。

, ['meʒərɪŋ] [ə'baʊt][eɪt] [ɪntʃɪz] [baɪ][faɪv] [ɪntʃɪz] ,
, measuring about 8 inches by 5 inches ,
, 测量 关于 8 英寸 经过 5 英寸 ,

尺寸约为 8 英寸乘 5 英寸，

[ɪn] [wɪtʃ] [kɑːrd] ['kloʊðɪŋ] (['waɪər] [tiːθ] [ɪm'bedɪd] [ɪn] ['leðər]) [wʌz; wəz] ['maʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [bɔːrd]
in which card clothing (wire teeth embedded in leather) was mounted on a board
在 哪个 卡片 衣服 (金属丝 牙齿 嵌入式 在 皮革) 曾是 安装 在 一个 木板
[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['waɪər] [tiːθ] [bent][ænd; ənd] ['æŋgld] [tɔːrd] [ðə; ði]['hænd(ə)l] .
with the wire teeth bent and angled toward the handle .
和 这 金属丝 牙齿 弯曲 和 倾斜的 朝向 这 处理 .

其中，卡片式服装（皮革中嵌入金属丝齿）被安装在木板上，金属丝齿弯曲并朝向手柄倾斜。

[ðə; ði] [wʊl] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn][wʌn][kɑːrd][ænd; ənd][ə; eɪ]['sekənd][kɑːrd][wʌz; wəz] ['drægd] [ə'krɔːs]
The wool was placed on one card and a second card was dragged across
这 羊毛 曾是 放置 在 一 卡片 和 一个 第二 卡片 曾是 拖拽 穿过
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

将羊毛放在一张卡片上，然后用另一张卡片拖动羊毛。

[ðə; ði] [tuː] [hændz] ['pʊlɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] .
the two hands pulling away from each other .
这 二 双手 拉 离开 从 每个 其他 .

两只手互相拉开。

[ðɪs] ['ækʃ(ə)n] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði]['faɪbɚz][ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm] ['pærəlel] [tuː; tə][ðə; ði]['hænd(ə)l] , [ɪn]
This action separated the fibers and laid them parallel to the handle , in
这 行动 分开 这 纤维 和 铺设 他们 平行线 到 这 处理 , 在
[ə; eɪ] [θɪn] [fɪlm] .
a thin film .
一个 薄的 电影 .

这一动作使纤维分离，并将它们平行地铺在手柄上，形成一层薄膜。

['æftər][ðə; ði]['faɪbɚz][hæd; həd] [bɪn] ['kɑːrdɪd][ɪn] [ðɪs] [weɪ] ['sevrəl] [taɪmz] ,
After the fibers had been carded in this way several times ,
后 这 纤维 有 到过 卡片 在 这 方式 一些 时代 ,

纤维经过多次梳理后，

[ðə; ði][kɑːrdz][wɜːr; wər] [tɜːrnd] [soʊ][ðæt][ðə; ði] ['hændlz] [wɜːr; wər] [tə'geðər] [ænd; ənd][wʌns] [ə'gen] [ðeɪ]
the cards were turned so that the handles were together and once again they
这 牌 是 转向 所以 那 这 把手 是 一起 和 一次 再次 他们
[wɜːr; wər] [pʊld] [ə'krɔːs] [iːtʃ] ['ʌðər] .
were pulled across each other .
是 拉 穿过 每个 其他 .

牌被翻转，使牌柄靠在一起，然后再次被拉过。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['waɪər] [tiːθ] [naʊ] ['æŋgld] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
With the wire teeth now angled in the same direction ,
和 这 金属丝 牙齿 现在 倾斜的 在 这 相同的 方向 ,

现在，金属丝齿的角度都朝向同一方向了。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [roʊld] [ðə; ði]['kɑːrdɪd]['faɪbɚz]['ɪntuː][ə; eɪ]['slɪvər] ([ə; eɪ] [luːs] [roʊl][ʌv; əv] ['ʌn'twistid] ['faɪbɚz]
the action rolled the carded fibers into a sliver (a loose roll of untwisted fibers
这 行动 滚动 这 卡片 纤维 进入 一个 银片 (一个 松动的 卷 的 未扭曲 纤维
) [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði][hænd][kɑːrd][ænd; ənd][ə'baʊt][ðə; ði][daɪ'æmɪtər][ʌv; əv]
) that was the length of the hand card and about the diameter of
) 那 曾是 这 长度 的 这 手 卡片 和 关于 这 直径 的
[ðə; ði]['fɪŋgər] .
the finger .
这 手指 .

该动作将梳理过的纤维卷成一条细条（一卷松散的未捻纤维），其长度与手梳相同，直径与手指相同。

[ðɪs] [pleɪst] [ðə; ði] [wʊl] ['faɪbɚz] ['krɔːswaɪz] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði]['slɪvər] ,
This placed the wool fibers crosswise in relation to the length of the sliver ,
这 放置 这 羊毛 纤维 横向 在 关系 到 这 长度 的 这 银片 ,

这样就使羊毛纤维相对于条带的长度方向呈横向排列。

[ðer; ðər][best][pə'zɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['spɪnɪŋ] . [[wʌn]]
their best position for spinning . [1]
他们的 最好的 位置 为了 旋转 . [1]

它们最适合旋转的位置。[1]

[ʌn'tɪl][ðə; ði][mɪd] - 18th ['sentʃəri][hænd][kɑːrdz][wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli][taɪp][ʌv; əv] ['ɪmplɪment] [ə'veɪləb(ə)l]
Until the mid - 18th century hand cards were the only type of implement available
直到 这 中 - 18th 世纪 手 牌 是 这 仅有的 类型 的 实施 可用的
[fɔːr; fər]['kɑːrdɪŋ] .
for carding .
为了 卡片整理 .

直到 18 世纪中期，手持式梳毛机是唯一可用于梳毛的工具。

['fɪgjər] [ˌtuː'tuː] . — [hænd][kɑːrdz]
Figure 2 . — Hand Cards
数字 2 . — 手 牌

图 2.—手牌

" [juːst] [ɑːn][plæn'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['meri][siː] . ['pɜːvɪs] , " ['nelsn] ['kaʊnti] , [vər'dʒɪniə] ,
" Used on Plantation of Mary C . Purvis , " Nelson County , Virginia ,
" 用过的 在 种植园 的 玛丽 C . 珀维斯 , " 纳尔逊 县 , 弗吉尼亚州 ,

“曾用于弗吉尼亚州纳尔逊县玛丽·C·珀维斯的种植园”，

['dʊrɪŋ] ['ɜːrli] - [ænd; ənd][naʊ][ɪn][juː] . [es] . ['næʃ(ə)nəl][mju'ziːəm] ([kæt] .
during early 1800's and now in U . S . National Museum (cat .
期间 早期的 - 和 现在 在 U . S . 国家的 博物馆 (猫 .

19 世纪初，现藏于美国国家博物馆（目录）。

[noʊ] .
no .
不 .

不。

T2848 ; [smɪθ'soʊniːən, smɪ'soʊniːən]['foʊtoʊ] -) .

T2848	;	Smithsonian	photo	37258	)	.
T2848	;	史密森尼	照片	-	)	.

T2848；史密森尼照片 37258)。

['fɪgjər] [θriː] . — [ðə; ði][fɜːrst] [mə'ʃiːn] [ɪn] ['luːɪs] ['pɔlz] ['brɪtɪʃ] ['pæt(ə)nt] - , ['ɪʃuːd] ['ɔːgəst] - ,

Figure	3	.	—	The	First	Machine	in	Lewis	Paul's	British	Patent	636	,	Issued	August	30	,
数字	3	.	—	这	第一的	机器	在	刘易斯	保罗的	英国	专利	-	,	发布	八月	-	,

- .

1748	.
-	.

图 3.—刘易斯·保罗于 1748 年 8 月 30 日颁发的英国专利 636 中的第一台机器。

[ðə; ði] ['tredl] [muːv] [ðə; ði][kɑːrd] - ['kʌvərd] [bɔːrd] B1 ,

The	treadle	move	the	card	-	covered	board	B1	,
这	踏板	移动	这	卡片	-	涵盖	木板	B1	,

脚踏板带动覆盖着纸板的板 B1 移动，

[ɪn][ə; eɪ][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][æz; əz] ['nesəseri] [tuː; tə][pər'fɔːrm][ðə; ði] ['kɑːrdɪŋ] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

in	a	horizontal	direction	as	necessary	to	perform	the	carding	operation	.
在	一个	水平的	方向	作为	必要的	到	履行	这	卡片整理	手术	.

根据需要，沿水平方向进行梳理作业。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['niːdˌstɪk] [ðə; ði]['faɪbɚz][wɜːr; wər] [rɪ'muːvd] ['seprətli] [frʌm; frəm]

With	the	aid	of	the	needlestick	the	fibers	were	removed	separately	from
和	这	援助	的	这	针刺	这	纤维	是	已移除	分别地	从

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [kɑːrdz][en] .

each	of	the	16	cards	N	.
每个	的	这	-	牌	N	.

借助针刺法，分别从 16 张卡片 N 中取出纤维。

[ðə; ði]['kɑːrdɪd]['faɪbɚz][wɜːr; wər] [pleɪst] [ɑːn][ə; eɪ] ['næroʊ] [klɔːθ] [bænd] , [wɪtʃ] [ʌn'rəʊld] [frʌm; frəm]

The	carded	fibers	were	placed	on	a	narrow	cloth	band	,	which	unrolled	from
这	卡片	纤维	是	放置	在	一个	狭窄的	布	乐队	,	哪个	展开	从

[ðə; ði] [smɔːl] ['sɪlɪndər] [dʒiː] ,

the	small	cylinder	G	,
这	小的	圆柱	G	,

梳理好的纤维被放置在一条窄布带上，该布带从小圆筒 G 上展开，

[ɑːn][ðə; ði][left] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [roʊld] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪbɚz][ɑːn][ðə; ði] ['sɪlɪndər]

on	the	left	,	and	was	rolled	up	with	the	fibers	on	the	cylinder
在	这	左边	,	和	曾是	滚动	向上	和	这	纤维	在	这	圆柱

在左侧，并被卷起来，纤维缠绕在圆筒上。

[aɪ] , [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] .

I	,	at	the	right	.
我	,	在	这	正确的	.

我在右边。

[fɜːrst][mə'kænɪk(ə)l][kɑːrdz]

First	Mechanical	Cards
第一的	机械的	牌

第一代机械卡

[ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [mə'kænɪk(ə)l] [dɪ'vaɪs] [fɔːr; fər] ['kɑːrdɪŋ] ['faɪbɚz][wʌz; wəz] [ɪn'ventɪd] [baɪ] ['luːɪs] [pɔːl] [ɪn]

The	earliest	mechanical	device	for	carding	fibers	was	invented	by	Lewis	Paul	in
这	最早	机械的	设备	为了	卡片整理	纤维	曾是	发明	经过	刘易斯	保罗	在

['ɪŋgləɪnd] [ɪn] - [bʌt; bət][nɑːt] ['pætntɪd] [ʌn'tɪl] ['ɔːgəst] - , - .

England	in	1738	but	not	patented	until	August	30	,	1748	.
英格兰	在	-	但	不是	专利	直到	八月	-	,	-	.

最早的梳理纤维的机械装置是刘易斯·保罗于 1738 年在英国发明的，但直到 1748 年 8 月 30 日才获得专利。

[ðə; ði]['pæt(ə)nt] [dɪ'skraɪbd] [tuː] [mə'ʃiːnz] .

The	patent	described	two	machines	.
这	专利	描述	二	机器	.

该专利描述了两台机器。

[ðə; ði][fɜːrst] , [ænd; ənd] [les] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [mə'ʃiːn] [kən'sistid] [ʌv; əv] - ['næroʊ] [kɑːrdz] ['maʊntɪd] [ɑːn]

The	first	,	and	less	important	,	machine	consisted	of	16	narrow	cards	mounted	on
这	第一的	,	和	较少的	重要的	,	机器	由……组成	的	-	狭窄的	牌	安装	在

[ə; eɪ] [bɔːrd] ;

a	board	;
一个	木板	;

第一台机器（也是不太重要的一台）由安装在电路板上的 16 张窄卡片组成；

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][kɑːrd][held][ɪn][ðə; ði][hænd] [pər'fɔːrmd] [ðə; ði]['æktʃuəl] ['kɑːrdɪŋ] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ([siː] [fɪg] .

a	single	card	held	in	the	hand	performed	the	actual	carding	operation	(	see	fig	.
一个	单身的	卡片	握住	在	这	手	执行	这	实际的	卡片整理	手术	(	看	如图	.

[θriː]) .

3	)	.
3	)	.

手中拿着一张牌进行实际的梳理操作（见图 3）。

[ðə; ði]['sekənd] [mə'ʃiːn] ['juːtəˌlaɪzd][ə; eɪ][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] ['sɪlɪndər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['pærəlel]['roʊz; 'raʊz]

The	second	machine	utilized	a	horizontal	cylinder	covered	with	parallel	rows
这	第二	机器	利用	一个	水平的	圆柱	涵盖	和	平行线	行

[ʌv; əv][kɑːrd] ['kloʊðɪŋ] .

of	card	clothing	.
的	卡片	衣服	.

第二台机器采用水平圆筒，圆筒上覆盖着平行排列的梳理布。

['ʌndər] [ðə; ði] ['sɪlɪndər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kɑːn'keɪv] [freɪm] [laɪnd][wɪð; wɪθ]['sɪmələr][kɑːrd] ['kloʊðɪŋ] .

Under	the	cylinder	was	a	concave	frame	lined	with	similar	card	clothing	.
在下面	这	圆柱	曾是	一个	凹	框架	衬里	和	相似的	卡片	衣服	.

圆筒下方是一个凹形框架，内衬有类似的纸板。

[æz; əz][ðə; ði] ['sɪlɪndər] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] , [ðə; ði][kɑːrdz][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] [ə'genst] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði]

As	the	cylinder	was	turned	,	the	cards	on	it	worked	against	those	on	the
作为	这	圆柱	曾是	转向	,	这	牌	在	它	工作	反对	那些	在	这

[kɑːn'keɪv] [freɪm] ,

concave	frame	,
凹	框架	,

当圆筒转动时，圆筒上的卡片会与凹形框架上的卡片发生相互作用。

['sepəreitiŋ] [ænd; ənd] ['streitniŋ] [ðə; ði]['faɪbɚz] ([siː] [fɪg] . [fɔːr]) .

separating	and	straightening	the	fibers	(	see	fig	.	4	)	.
分离	和	拉直	这	纤维	(	看	如图	.	4	)	.

分离并拉直纤维（见图 4）。

['æftər][ðə; ði]['faɪbɚz][wɜːr; wər]['kɑːrdɪd] ,

After	the	fibers	were	carded	,
后	这	纤维	是	卡片	,

纤维经过梳理后，

[ðə; ði][kɑːn'keɪv]['sekʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['loʊɚd] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪbɚz][wɜːr; wər] [strɪpt] [ɔːf][baɪ][hænd]

the	concave	section	was	lowered	and	the	fibers	were	stripped	off	by	hand
这	凹	部分	曾是	降低	和	这	纤维	是	脱衣舞	离开	经过	手

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['niːd(ə)l] [stɪk] ,

with	a	needle	stick	,
和	一个	针	戳	,

将凹面部分降低，然后用针棒手工剥离纤维。

[æn; ən] ['ɪmplɪment] [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ][koʊm][wɪð; wɪθ]['veri] [faɪn] ['ni:dllaik] ['met(ə)l] [tiːθ] .

an	implement	resembling	a	comb	with	very	fine	needlelike	metal	teeth	.
一个	实施	类似	一个	梳子	和	非常	美好的	针状	金属	牙齿	.

一种形似梳子的工具，带有非常细密的针状金属齿。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm]['pɜːrfɪkt] .

Though	his	machine	was	far	from	perfect	.
尽管	他的	机器	曾是	远的	从	完美的	.

虽然他的机器远非完美。

['luːɪs] [pɔːl] [hæd; həd] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] ['kɑːrdɪŋ] ['sɪlɪndər] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['steɪʃəneri] [kɑːrdz][ænd; ənd]

Lewis	Paul	had	invented	the	carding	cylinder	working	with	stationary	cards	and
刘易斯	保罗	有	发明	这	卡片整理	圆柱	在职的	和	静止的	牌	和

[ðə; ði] ['strɪpɪŋ] [koʊm] .

the	stripping	comb	.
这	脱衣舞	梳子	.

刘易斯·保罗发明了梳棉滚筒，配合固定梳和剥棉梳使用。

['fɪgjər] [fɔːr] . — [ðə; ði]['pæt(ə)nt] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['pɔlz] ['sekənd] [mə'ʃiːn] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði]

Figure	4	.	—	The	Patent	Description	of	Paul's	Second	Machine	suggested	that	the
数字	4	.	—	这	专利	描述	的	保罗的	第二	机器	建议	那	这

['faɪbɚz][biː; bi]['kɑːrdɪd][baɪ][ə; eɪ] ['sɪlɪndər] ['ækʃ(ə)n] ,

fibers	be	carded	by	a	cylinder	action	,
纤维	是	卡片	经过	一个	圆柱	行动	,

图 4.—保罗第二台机器的专利说明书表明，纤维是通过圆筒作用进行梳理的。

[bʌt; bət][biː; bi] [rɪ'muːvd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [æz; əz] [də'rektɪd] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst]['pæt(ə)nt] .

but	be	removed	in	the	same	manner	as	directed	in	the	first	patent	.
但	是	已移除	在	这	相同的	方式	作为	指导	在	这	第一的	专利	.

但应按照第一项专利中规定的相同方式移除。

['fɪgjər] [faɪv] . — [ˌilə'streiʃəns] [frʌm; frəm] ['brɪtɪʃ] ['pæt(ə)nt] - , ['ɪʃuːd] ['dʒænjueri] - , - ,

Figure	5	.	—	Illustrations	From	British	Patent	628	,	Issued	January	20	,	1748	,
数字	5	.	—	插图	从	英国	专利	-	,	发布	一月	-	,	-	,

图 5.—英国专利 628 中的插图，该专利于 1748 年 1 月 20 日颁发。

[tuː; tə]['dænjəl][buən][fɔːr; fər][ə; eɪ]['roʊlər][kɑːrd] [mə'ʃiːn] .

to	Daniel	Bourn	for	a	roller	card	machine	.
到	丹尼尔	伯恩	为了	一个	滚筒	卡片	机器	.

给丹尼尔·伯恩一台滚轮刷卡机。

['fɪgjər] [sɪks] . — [ðə; ði]

Figure	6	.	—	The
数字	6	.	—	这

图 6.—

[moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['sɪŋg(ə)l] ['fiːtʃər] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] ['ritʃəd] ['ɑːrkˌraɪts] ['brɪtɪʃ] ['pæt(ə)nt] - [ʌv; əv]

Most	Important	Single	Feature	Illustrated	in	Richard	Arkwright's	British	patent	1111	of
最多	重要的	单身的	特征	插图	在	理查德	arkwright 的	英国	专利	-	的

[dɪ'sembər] - , - ,

December	16	,	1775	,
十二月	-	,	-	,

理查德·阿克赖特于1775年12月16日获得的英国专利1111中阐述的最重要的单一特征

[prə'vaɪdɪd] " [ə; eɪ][kræŋk][ænd; ənd][ə; eɪ] [freɪm] [ʌv; əv]['aɪərn][wɪð; wɪθ] [tiːθ] " [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði]

provided	"	a	crank	and	a	frame	of	iron	with	teeth	"	to	remove	the
假如	"	一个	曲柄	和	一个	框架	的	铁	和	牙齿	"	到	消除	这

['kɑːrdɪd]['faɪbɚz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪlɪndər] .

carded	fibers	from	the	cylinder	.
卡片	纤维	从	这	圆柱	.

提供了一个“曲柄和带齿的铁架”，用于将梳理好的纤维从圆筒中取出。

[ə'nʌðər] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['brɪtɪʃ] ['pæt(ə)nt][wʌz; wəz]['græntɪd][ɪn] - [tuː; tə]['dænjəl][buən] ,

Another	**important**	**British**	**patent**	**was**	**granted**	**in**	**1748**	**to**	**Daniel**	**Bourn**	**,**
其他	重要的	英国	专利	曾是	的确	在	-	到	丹尼尔	伯恩	,

另一项重要的英国专利于 1748 年授予丹尼尔·伯恩。

[huː] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['kɑːrdɪŋ] ['rəuləz][set] [kloʊz] [tə'geðər] ,

who	**invented**	**a**	**machine**	**with**	**four**	**carding**	**rollers**	**set**	**close**	**together**	**,**
WHO	发明	一个	机器	和	四	卡片整理	滚筒	放	关闭	一起	,

谁发明了一种有四个紧密排列的梳棉辊的机器?

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊlər] - [kɑːrd] [taɪp] ([siː] [fɪg] . [faɪv]) .

the	**first**	**of**	**the**	**roller**	**-**	**card**	**type**	**(**	**see**	**fig**	**.**	**5**	**)**	**.**
这	第一的	的	这	滚筒	-	卡片	类型	(	看	如图	.	5	)	.

第一种是滚轮卡类型（见图 5）。

[tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] ['kɑːrdɪŋ] [mə'ʃiːn] , [haʊ'evər] , ['sevrəl] [ə'dɪʃən(ə)l] [mə'kænɪk(ə)l]

To	**produce**	**a**	**practical**	**carding**	**machine**	**,**	**however**	**,**	**several**	**additional**	**mechanical**
到	生产	一个	实际的	卡片整理	机器	,	然而	,	一些	额外的	机械的

[ɪmp'ruːvmənts] [wɜːr; wər] ['nesəseri] .

improvements	**were**	**necessary**	**.**
改进	是	必要的	.

然而，要制造出一台实用的梳棉机，还需要进行几项额外的机械改进。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [ʌn'tɪl] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['dekeɪdz] ['leɪtər] , [ɪn] - ,

The	**first**	**of**	**these**	**did**	**not**	**appear**	**until**	**more**	**than**	**two**	**decades**	**later**	**,**	**in**	**1772**	**,**
这	第一的	的	这些	做过	不是	出现	直到	更多的	比	二	几十年	之后	,	在	-	,

其中第一个直到二十多年后的1772年才出现。

[wen] [dʒɑːn] [liːz] [ʌv; əv] ['mæntʃestər] [ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] ['fiːtʃərɪŋ]

when	**John**	**Lees**	**of**	**Manchester**	**is**	**reported**	**to**	**have**	**invented**	**a**	**machine**	**featuring**
什么时候	约翰	李斯	的	曼彻斯特	是	据报道	到	有	发明	一个	机器	以

" [ə; eɪ][pər'petʃuəl] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [klɔːθ] ,

"	**a**	**perpetual**	**revolving**	**cloth**	**,**
"	一个	永久	旋转	布	,

据报道，曼彻斯特的约翰·李斯发明了一种机器，其特点是"一块永不停歇地旋转的布料"。

[kɔːld] [ə; eɪ] ['fiːdər] , " [ðæt] [fed] [ðə; ði]['faɪbɜ·z]['ɪntuː][ðə; ði] [mə'ʃiːn] . [[ˌtuː'tuː]] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərd] ,

called	**a**	**feeder**	**,**	**"**	**that**	**fed**	**the**	**fibers**	**into**	**the**	**machine**	**.**	**[**	**2**	**]**	**Shortly**	**afterward**	**,**
称为	一个	喂料器	,	"	那	美联储	这	纤维	进入	这	机器	.	[	2	]	不久	之后	,

被称为喂料器，"将纤维送入机器"。[2] 不久之后，

[ðə; ði] ['strɪpər] ['rəuləz] [[θriː]] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɔːfər; 'dɑːfər][koʊm] [[fɔːr]] ([ə; eɪ][mə'kænɪk(ə)l]

the	**stripper**	**rollers**	**[**	**3**	**]**	**and**	**the**	**doffer**	**comb**	**[**	**4**	**]**	**(**	**a**	**mechanical**
这	脱衣舞娘	滚筒	[	3	]	和	这	多弗	梳子	[	4	]	(	一个	机械的

[ˌjuːtələ'zeɪʃn][ʌv; əv] ['pɔlz] [hænd] [dɪ'vaɪs]) [wɜːr; wər] ['ædɪd] .

utilization	**of**	**Paul's**	**hand**	**device**	**)**	**were**	**added**	**.**
利用率	的	保罗的	手	设备	)	是	额外	.

添加了剥皮辊[3]和剥皮梳[4]（保罗的手持装置的机械化利用）。

[bəuθ][dʒeɪmz] ['hɑːr,griːvz] [ænd; ənd] ['ritʃəd] ['ɑːrkraɪt] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ɪn'ventər] [ʌv; əv]

Both	**James**	**Hargreaves**	**and**	**Richard**	**Arkwright**	**claimed**	**to**	**be**	**the**	**inventor**	**of**
两个都	詹姆斯	哈格里夫斯	和	理查德	阿克赖特	声称	到	是	这	发明者	的

[ðiːz] [ɪmp'ruːvmənts] ,

these	**improvements**	**,**
这些	改进	,

詹姆斯·哈格里夫斯和理查德·阿克赖特都声称自己是这些改进的发明者。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːrkraɪt] [huː] , [ɪn] - , [fɜːrst] ['pætntɪd] [ðiːz] [aɪ'diːəz] .

but	**it**	**was**	**Arkwright**	**who**	**,**	**in**	**1775**	**,**	**first**	**patented**	**these**	**ideas**	**.**
但	它	曾是	阿克赖特	WHO	,	在	-	,	第一的	专利	这些	想法	.

但早在 1775 年，阿克赖特就率先为这些想法申请了专利。

[hɪz; ɪz][koʊm][ænd; ənd][kræŋk] ([siː] [fɪg] .

His	comb	and	crank	(	see	fig	.
他的	梳子	和	曲柄	(	看	如图	.

他的梳子和曲柄（见图。

[sɪks]) [prə'vaɪdɪd][ə; eɪ][mə'kænɪk(ə)l] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kɑːrdɪd]['faɪbɚz][kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'muːvd]

6	)	provided	a	mechanical	means	by	which	the	carded	fibers	could	be	removed
6	)	假如	一个	机械的	方法	经过	哪个	这	卡片	纤维	可以	是	已移除

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪlɪndər] .

from	the	cylinder	.
从	这	圆柱	.

6) 提供了一种机械方法，可以将梳理好的纤维从圆筒中取出。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [ðə; ði] ['sɪlɪndər] [kɑːrd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] [mə'ʃiːn] .

With	this	,	the	cylinder	card	became	a	practical	machine	.
和	这	,	这	圆柱	卡片	成为	一个	实际的	机器	.

这样一来，圆筒卡就成为了一种实用的机器。

['ɑːrkraɪt] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][ˌmɑːdɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔfiŋ] [end][baɪ] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði]['kɑːrdɪd]

Arkwright	continued	the	modification	of	the	doffing	end	by	drawing	the	carded
阿克赖特	持续	这	修改	的	这	脱下	结尾	经过	绘画	这	卡片

['faɪbɚz] [θruː] [ə; eɪ] ['fʌn(ə)l] [ænd; ənd] [ðen] ['pæsɪŋ] [ðem; ðəm] [θruː] [tuː] ['rəuləz] .

fibers	through	a	funnel	and	then	passing	them	through	two	rollers	.
纤维	通过	一个	漏斗	和	然后	通过	他们	通过	二	滚筒	.

阿克赖特继续改进落纱端，将梳理好的纤维拉过漏斗，然后通过两个辊筒。

[ðɪs] [prə'duːst] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['slɪvər] , [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['rɪbən] [ʌv; əv]['faɪbɚz] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [spʌn]

This	produced	a	continuous	sliver	,	a	narrow	ribbon	of	fibers	ready	to	be	spun
这	生产	一个	连续的	银片	,	一个	狭窄的	丝带	的	纤维	准备好	到	是	旋转

['ɪntuː][jɑːrn] .

into	yarn	.
进入	纱	.

这样就得到了一条连续的纤维条，一条可以纺成纱线的窄纤维带。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [bʌlk] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [dɪ'zaɪrd] [ɪn] ['wʊlən] [jɑːnz] ([bʌt; bət]

it	was	soon	realized	that	the	bulk	characteristic	desired	in	woolen	yarns	(	but
它	曾是	很快	已实现	那	这	大部分	特征	想要的	在	羊毛	纱线	(	但

[nɑːt] [dɪ'zaɪrd] [ɪn][ðə; ði][kəm'pækt] [taɪps] [sʌtʃ] [æz; əz]['wʊstɪdˌ'wɜːrstɪd] [jɑːnz] [ɔːr]['kɑːt(ə)n] [jɑːnz])

not	desired	in	the	compact	types	such	as	worsted	yarns	or	cotton	yarns	)
不是	想要的	在	这	袖珍的	类型	这样的	作为	最差	纱线	或者	棉布	纱线	)

[rɪ'kwaɪərd] [ðæt] [ðə; ði] [wʊl] [biː; bi]['kɑːrdɪd][ɪn][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [ðæt] [wʊd] [help] [prə'duːs] [ðɪs] .

required	that	the	wool	be	carded	in	a	machine	that	would	help	produce	this	.
必需的	那	这	羊毛	是	卡片	在	一个	机器	那	会	帮助	生产	这	.

人们很快意识到，毛纱所需的蓬松特性（但紧密型毛纱或棉纱等毛纱不需要这种特性）要求用机器梳理羊毛，以帮助产生这种特性。

['fɪgjər] ['sɛvən] . — ['nuːˌbɛriˌpɔːrt] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [ɪn] - , [æn; ən] [ɪn'greɪvɪŋ] [frʌm; frəm][dʒɑːn]

Figure	7	.	—	Newburyport	,	Massachusetts	,	in	1796	,	an	Engraving	From	John
数字	7	.	—	纽伯里波特	,	马萨诸塞州	,	在	-	,	一个	雕刻	从	约翰

[dʒeɪ] . [kɚːiːɚz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['nuːˌbɛriˌpɔːrt] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , - – - , ['vɑːl] .

J	.	Currier's	History	of	Newburyport	,	Massachusetts	,	1764	–	1909	,	vol	.
J	.	柯里尔	历史	的	纽伯里波特	,	马萨诸塞州	,	-	–	-	,	卷	.

图 7.—1796 年的马萨诸塞州纽伯里波特，约翰J·柯里尔所著《马萨诸塞州纽伯里波特历史，1764-1909 年》中的版画。

[ˌtuːˈtuː] , ['nuːˌbɛriˌpɔːrt] , - – - .

2	,	Newburyport	,	1906	–	09	.
2	,	纽伯里波特	,	-	–	-	.

2、纽伯里波特，1906–09 年。

[ɪn] ['kɑːrdɪŋ] [wʊl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [mɔːr] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][tuː; tə][ə'mɪt][ðə; ði] [flæt] ['steɪʃəneri] [kɑːrdz]

In	carding	wool	it	was	found	more	effective	to	omit	the	flat	stationary	cards
在	卡片整理	羊毛	它	曾是	成立	更多的	有效的	到	忽略	这	平坦的	静止的	牌

[ænd; ənd][tuː; tə][juːz]['oʊnli]['rəuləz][tuː; tə][wɜːrk][ðə; ði]['faɪbɚz] .

and	to	use	only	rollers	to	work	the	fibers	.
和	到	使用	仅有的	滚筒	到	工作	这	纤维	.

在梳理羊毛时，人们发现省略平面固定梳理机，只使用滚筒来处理纤维，效果更好。

[ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði]['slɪvər]['ɔːlsoʊ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [tʃeɪndʒd] .

The	method	of	preparing	the	sliver	also	had	to	be	changed	.
这	方法	的	准备	这	银片	还	有	到	是	已更改	.

制备木条的方法也必须改变。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [wʊl] ['faɪbɚz] ['krɔːswaɪz] [ɪn][ðə; ði]['slɪvər] ,

Since	it	was	necessary	to	remove	the	wool	fibers	crosswise	in	the	sliver	,
自从	它	曾是	必要的	到	消除	这	羊毛	纤维	横向	在	这	银片	,

由于需要横向去除条带中的羊毛纤维，

[ə; eɪ]['fluːtɪd] ['wʊd(ə)n] ['sɪlɪndər] [kɔːld] [ə; eɪ]['roʊlər] - [boʊl] [wʌz; wəz] [juːst] [ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]

a	fluted	wooden	cylinder	called	a	roller	-	bowl	was	used	in	conjunction	with
一个	凹槽	木制的	圆柱	称为	一个	滚筒	-	碗	曾是	用过的	在	连词	和

[æn; ən]['ʌndər] [bɔːrd] [ɔːr] [ʃel] .

an	under	board	or	shell	.
一个	在下面	木板	或者	壳	.

一种称为滚轮碗的带凹槽的木制圆筒与底板或壳体一起使用。

[æz; əz][ə; eɪ]['gɪv(ə)n]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːrdɪd] [wʊl] [wʌz; wəz] [fed] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['fluːtɪd] ['sɪlɪndər]

As	a	given	section	of	the	carded	wool	was	fed	between	the	fluted	cylinder
作为	一个	给定	部分	的	这	卡片	羊毛	曾是	美联储	之间	这	凹槽	圆柱

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔːrd] ,

and	the	board	,
和	这	木板	,

当一定量的梳理羊毛被送入带槽圆筒和板材之间时，

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlɪndər] [roʊld] [ðə; ði]['faɪbɚz]['ɪntuː][ə; eɪ]['slɪvər][ə'baʊt][ðə; ði][daɪ'æmɪtər]

the	action	of	the	cylinder	rolled	the	fibers	into	a	sliver	about	the	diameter
这	行动	的	这	圆柱	滚动	这	纤维	进入	一个	银片	关于	这	直径

[ʌv; əv][ðə; ði]['fɪŋgər][ænd; ənd][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlɪndər] .

of	the	finger	and	the	length	of	the	cylinder	.
的	这	手指	和	这	长度	的	这	圆柱	.

圆筒的作用将纤维卷成一根直径与手指粗细相当、长度与圆筒长度相当的细条。

[ɔːl'ðoʊ] [ðiːz] [wɜːr; wər]['oʊnli] - - [ɪntʃ] [leŋθs] [æz; əz] [kəm'perd] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] ['slɪvər]

Although	these	were	only	24	-	inch	lengths	as	compared	to	the	continuous	sliver
虽然	这些	是	仅有的	-	-	英寸	长度	作为	比较的	到	这	连续的	银片

[prə'duːst] [baɪ][ðə; ði] ['ɑːrkraɪt] ['kɑːt(ə)n] - ['kɑːrdɪŋ] [mə'ʃiːn] ,

produced	by	the	Arkwright	cotton	-	carding	machine	,
生产	经过	这	阿克赖特	棉布	-	卡片整理	机器	,

尽管这些棉条只有 24 英寸长，与阿克赖特棉梳机生产的连续棉条相比，

[[faɪv]] [wʊl] [kʊd; kəd] [stɪl] [biː; bi]['kɑːrdɪd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [mɔːr] [spiːd] [ænd; ənd] ['θɜːroʊnəs]

[	5	]	wool	could	still	be	carded	with	much	more	speed	and	thoroughness
[	5	]	羊毛	可以	仍然	是	卡片	和	很多	更多的	速度	和	彻底性

[ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smɔːl] [hænd][kɑːrdz] .

than	with	the	small	hand	cards	.
比	和	这	小的	手	牌	.

[5] 与小型手持梳毛机相比，羊毛仍然可以以更快的速度和更彻底的方式进行梳理。

[ðɪs] [ðen] [wʌz; wəz][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][mə'kænɪk(ə)l] [wʊl] ['kɑ:rdɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɪn][ðə; ði] - [æz; əz]

This	then	was	the	state	of	mechanical	wool	carding	in	England	in	the	1790's	as
这	然后	曾是	这	状态	的	机械的	羊毛	卡片整理	在	英格兰	在	这	-	作为

[tu:] [ɪk'spɪrɪənst] [wʊl] [ˌmænju'fæktʃərəz] ,

two	experienced	wool	manufacturers	,
二	经验丰富的	羊毛	制造商	,

这就是 1790 年代英国机械梳理羊毛的状况，当时有两位经验丰富的羊毛制造商.....

[dʒɑ:n][ænd; ənd] ['ɑ:rθər] ['skoʊlˌfi:ld] , [plænd] [ðer; ðər][trɪp][tu:; tə] [ə'merɪkə] .

John	and	Arthur	Scholfield	,	planned	their	trip	to	America	.
约翰	和	亚瑟	斯科菲尔德	,	计划	他们的	旅行	到	美国	.

约翰和亚瑟·斯科菲尔德计划了他们的美国之旅。

[dʒɑ:n][ænd; ənd] ['ɑ:rθər] ['skoʊlˌfi:ld]

John	and	Arthur	Scholfield
约翰	和	亚瑟	斯科菲尔德

约翰和亚瑟·斯科菲尔德

[ðə; ði] - , [haʊ'evər] , [wɜ:r; wər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [ˌɪntrə'du:s] [mə'kænɪk(ə)l]

The	Scholfields	,	however	,	were	not	to	be	the	first	to	introduce	mechanical
这	-	,	然而	,	是	不是	到	是	这	第一的	到	介绍	机械的

[wʊl] ['kɑ:rdɪŋ] ['ɪntu:] [ə'merɪkə] .

wool	carding	into	America	.
羊毛	卡片整理	进入	美国	.

然而，斯科菲尔德家族并不是第一个将机械梳毛技术引入美国的人。

['sevrəl] [ə'tempts] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ['praɪər][tu:; tə][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] .

Several	attempts	had	been	made	prior	to	their	arrival	.
一些	尝试	有	到过	制成	事先的	到	他们的	到达	.

在他们到达之前，已经进行了多次尝试。

[ɪn] [i:st] ['hɑ:rtfərd] , [kə'netɪkət] ,

In	East	Hartford	,	Connecticut	,
在	东方	哈特福德	,	康涅狄格州	,

在康涅狄格州东哈特福德，

" [ə'baʊt] - [ɪ'laɪʃə] ['pɪtkɪn][hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ] [mɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [i:st] [saɪd][ʌv; əv][meɪn] [stri:t] [nɪr]

"	about	1770	Elisha	Pitkin	had	built	a	mill	on	the	east	side	of	Main	Street	near
"	关于	-	以利沙	皮特金	有	建造	一个	磨	在	这	东方	边	的	主要的	街道	靠近

[ðə; ði][oʊld] ['mi:tɪŋ] - [haʊs] [ænd; ənd] [hɑ:kənəm] [brɪdʒ] ,

the	old	meeting	-	house	and	Hockanum	Bridge	,
这	老的	会议	-	房子	和	霍卡纳姆	桥	,

"大约在 1770 年，伊莱沙·皮特金在主街东侧，靠近旧教堂和霍卡纳姆桥的地方建造了一座磨坊，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][rʌn][baɪ]['wɔ:tər] - ['paʊər] , [sə'plaɪd] [baɪ] ['dæmɪŋ] [ðə; ði] [hɑ:kənəm] ['rɪvər] .

which	was	run	by	water	-	power	,	supplied	by	damming	the	Hockanum	River	.
哪个	曾是	跑步	经过	水	-	力量	,	供应	经过	筑坝	这	霍卡纳姆	河	.

该电站由水力驱动，水力来自修建霍卡纳姆河上的水坝。

[hɪr] , [bɪ'saɪd] ['graɪndɪŋ] [greɪn][ænd; ənd]['plæstər] , [wʌz; wəz][set][ʌp][ðə; ði][fɜ:rst] [wʊl] - ['kɑ:rdɪŋ]

Here	,	beside	grinding	grain	and	plaster	,	was	set	up	the	first	wool	-	carding
这里	,	旁	研磨	粮食	和	石膏	,	曾是	放	向上	这	第一的	羊毛	-	卡片整理

[mə'ʃi:n] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] ,

machine	in	the	state	,
机器	在	这	状态	,

这里除了磨谷物和石膏外，还建起了该州第一台羊毛梳理机。

[ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [biˈliːvd] , [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] . " [[sɪks]] ['sæmjuəl] ['meɪˌɔl] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

and	,	it	is	believed	,	in	the	country	.	"	[	6	]	Samual	Mayall	in	Boston	,
和	,	它	是	相信	,	在	这	国家	.	"	[	6	]	塞缪尔	梅奥尔	在	波士顿	,

[əˈbaʊt] - [ɔːr] - ,

about	1788	or	1789	,
关于	-	或者	-	,

而且，据信在该国。[6] 塞缪尔·梅奥尔在波士顿，大约1788年或1789年，

[set] [ʌp] [ə; eɪ] ['kɑːrdɪŋ] [məˈʃiːn] ['ɑːpɝˌeɪtəd][baɪ] [hɔːrs] ['paʊər] .

set	up	a	carding	machine	operated	by	horse	power	.
放	向上	一个	卡片整理	机器	经营的	经过	马	力量	.

建立一台马力驱动的梳棉机。

[ɪn] - [hiː; hi] [muːvd] [tuː; tə] [greɪ] , [meɪn] ,

In	1791	he	moved	to	Gray	,	Maine	,
在	-	他	已搬	到	灰色的	,	缅因州	,

1791年，他搬到了缅因州的格雷。

[wer] [hiː; hi]['ɑːpɝˌeɪtəd][ə; eɪ] [ʃɑːp] [fɔːr; fər] [wʊl] ['kɑːrdɪŋ] [ænd; ənd] [klɔːθ] ['dresɪŋ] . [['sɛvən]] [ʌv; əv]

where	he	operated	a	shop	for	wool	carding	and	cloth	dressing	.	[	7	]	Of
在哪里	他	经营的	一个	店铺	为了	羊毛	卡片整理	和	布	敷料	.	[	7	]	的

[ðə; ði] [məˈʃiːnz] [juːst] [æt; ət][ðə; ði]['hɑːrtfərd] ['wʊlən] [ˌmænjəˈfæktəri] ,

the	machines	used	at	the	Hartford	Woolen	Manufactory	,
这	机器	用过的	在	这	哈特福德	羊毛	工厂	,

他在那里经营一家羊毛梳理和布料整理店。[7] 哈特福德毛纺厂使用的机器中，

['ɔːrgənaɪzd][ɪn] - , [ə; eɪ] ['vjuːər] [rɪˈpɔːrtɪd] [hiː; hi] [sɔː] " [tuː] ['kɑːrdɪŋ] - ['endʒɪnz] , ['wɜːrkɪŋ] [baɪ]

organized	in	1788	,	a	viewer	reported	he	saw	"	two	carding	-	engines	,	working	by
组织	在	-	,	一个	观看者	据报道	他	锯	"	二	卡片整理	-	发动机	,	在职的	经过

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

据一位观察者报告，该组织成立于1788年，他看到"两台梳棉机在水力作用下工作"，

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [ɪnˈfɪriər] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] .

of	a	very	inferior	construction	.
的	一个	非常	下	建造	.

做工非常粗糙。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɜːrðər] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['hævɪŋ] " [tuː] [lɑːrdʒ] ['sentər] ['sɪlɪndəz] [ɪn] [iːtʃ] , [wɪð; wɪθ]

"	They	were	further	described	as	having	"	two	large	center	cylinders	in	each	,	with
"	他们	是	更远	描述	作为	拥有	"	二	大的	中心	气缸	在	每个	,	和

[tuː] ['dɔːfər; 'dɑːfər] ,

two	doffers	,
二	脱衣舞者	,

它们还被描述为"每个气缸内有两个大型中心气缸，带有两个换挡机构，

[ænd; ənd]['oʊnli] [tuː] ['wɜːrkɪŋ] ['sɪlɪndəz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [bredθ] [ʌv; əv] [ber] [ˌsɪks'tiːn] [ɪntʃɪz] ,

and	only	two	working	cylinders	,	of	the	breadth	of	bare	sixteen	inches	,
和	仅有的	二	在职的	气缸	,	的	这	宽度	的	裸	十六	英寸	,

只有两个工作气缸，裸露的宽度为十六英寸。

[sed] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈventɪd] [baɪ][sʌm; səm]['pɜːrs(ə)n][ðer; ðər] . " [[eɪt]]

said	to	be	invented	by	some	person	there	.	"	[	8	]
说	到	是	发明	经过	一些	人	那里	.	"	[	8	]

据说是由那里的某个人发明的。[8]

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːr; wər]['aɪsəleɪtɪd][ɪgˈzæmpəlz] ;

But	these	were	isolated	examples	;
但	这些	是	孤立	示例	;

但这些只是个别例子；

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊlən] [mɪlz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪriəd] [wɜːr; wər][laɪk][ðə; ði][wʌn] [bɪlt] [ɪn] - [baɪ][dʒɑːn]
most **of** **the** **woolen** **mills** **of** **this** **period** **were** **like** **the** **one** **built** **in** **1792** **by** **John**
最多 的 这 羊毛 磨坊 的 这 时期 是 喜欢 这 一 建造 在 - 经过 约翰
['mænɪŋ] [ɪn] ['ipswitʃ] ,
Manning **in** **Ipswich** **,**
曼宁 在 伊普斯维奇 ,

这一时期的大多数毛纺厂都和约翰·曼宁于1792年在伊普斯维奇建造的那家类似。

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [wer] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]['kɑːrdɪŋ] , ['spɪnɪŋ] , [ænd; ənd] ['wiːvɪŋ] [wʌz; wəz] [stɪl]
Massachusetts **,** **where** **all** **the** **work** **of** **carding** **,** **spinning** **,** **and** **weaving** **was** **still**
马萨诸塞州 , 在哪里 全部 这 工作 的 卡片整理 , 旋转 , 和 编织 曾是 仍然
[pər'fɔːrmd] [baɪ][hænd] .
performed **by** **hand** **.**
执行 经过 手 .

在马萨诸塞州，梳毛、纺纱和织布等所有工作仍然都是手工完成的。

[ðə; ði] - - ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][mə'kænɪk(ə)l] [wʊl] - ['prɑːsesɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]
The **Scholfields** **'** **knowledge** **of** **mechanical** **wool** **-** **processing** **was** **to** **find** **a**
这 - - 知识 的 机械的 羊毛 - 加工 曾是 到 寻找 一个
['welkəm] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [jʌŋ] ['neɪʃ(ə)n] [naʊ] ['strʌglɪŋ] [fɔːr; fər][ˌiːkə'nɑːmɪk] [ˌɪndɪ'pendəns] .
welcome **reception** **in** **this** **young** **nation** **now** **struggling** **for** **economic** **independence** **.**
欢迎 接待 在 这 年轻的 国家 现在 挣扎 为了 经济的 独立 .

斯科菲尔德家族的羊毛机械加工技术在这个正在努力争取经济独立的年轻国家受到了热烈欢迎。

[ðə; ði][ɪg'zækt]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ðer; ðər][dɪ'sɪʒ(ə)n][tuː; tə][ɪm'bɑːrk][fɔːr; fər][ə'merɪkə][ɪz] [ˌʌn'noʊn] .
The **exact** **reason** **for** **their** **decision** **to** **embark** **for** **America** **is** **unknown** **.**
这 精确的 原因 为了 他们的 决定 到 启程 为了 美国 是 未知 .

他们决定前往美国的确切原因尚不清楚。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wel] [biː; bi] [ðæt] [ðeɪ] , [laɪk]['sæmjuəl]['sleɪtər] [[naɪn]]
However **,** **it** **may** **well** **be** **that** **they** **,** **like** **Samuel** **Slater** **[** **9** **]**
然而 , 它 可能 出色地 是 那 他们 , 喜欢 塞缪尔 斯莱特 [9]

然而，他们很可能像塞缪尔·斯莱特[9]一样

[sʌm; səm] [θriː] ['jɪrz] ['ɜːrliər] ,
some **three** **years** **earlier** **,**
一些 三 年 早些时候 ,

大约三年前，

[hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bauntiz] ['biːɪŋ] ['ɔːfərd] [baɪ] ['sevrəl] [steɪt] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz] [fɔːr; fər][ðə; ði]
had **learned** **of** **the** **bounties** **being** **offered** **by** **several** **state** **legislatures** **for** **the**
有 学习 的 这 赏金 存在 提供 经过 一些 状态 立法机构 为了 这
[sək'sesf(ə)l] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [nuː] ['tekstaɪl] [mə'ʃiːnz] .
successful **introduction** **of** **new** **textile** **machines** **.**
成功的 介绍 的 新的 纺织品 机器 .

得知一些州议会为成功引进新型纺织机械提供奖励。

[bəuθ][dʒɑːn][ænd; ənd] ['ɑːrθər] [wɜːr; wər] [ɪk'spɪrɪənst] [ɪn][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv] ['wʊlənz] .
Both **John** **and** **Arthur** **were** **experienced** **in** **the** **manufacture** **of** **woolens** **.**
两个都 约翰 和 亚瑟 是 经验丰富的 在 这 生产 的 羊毛制品 .

约翰和亚瑟都拥有丰富的毛织物制造经验。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][sʌnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kloʊðiər] (['dʊrɪŋ] [ðə; ði] 18th ['sentʃəri] ,
They **were** **the** **sons** **of** **a** **clothier** **(** **during** **the** **18th** **century** **,**
他们 是 这 儿子们 的 一个 服装商 (期间 这 18th 世纪 ,

他们是18世纪一位布商的儿子。

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [pər'fɔːrmd] [ðə; ði] ['sevrəl] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ɪn] ['fɪnɪʃɪŋ] [klɔːθ]) [ænd; ənd][hæd; həd]

a	person	who	performed	the	several	operations	in	finishing	cloth	)	and	had
一个	人	WHO	执行	这	一些	运营	在	精加工	布	)	和	有

[bɪn] [ə'prentɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪd] .

been	apprenticed	to	the	trade	.
到过	学徒	到	这	贸易	.

负责布料整理的各项工序，并且曾是这门手艺的学徒。

['ɑːrθər] [wʌz; wəz] - [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bætʃələr] ; [dʒɑːn] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['jʌŋgər] , [wʌz; wəz] ['mærid]

Arthur	was	36	and	a	bachelor	;	John	,	a	little	younger	,	was	married
亚瑟	曾是	-	和	一个	学士	;	约翰	,	一个	小的	年轻	,	曾是	已婚

[ænd; ənd][hæd; həd][sɪks] ['tʃɪldrən] .

and	had	six	children	.
和	有	六	孩子们	.

亚瑟 36 岁，单身；约翰比他小一些，已婚，有六个孩子。

['ɑːrθər] [ænd; ənd][dʒɑːn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

Arthur	and	John	,	with	his	family	,
亚瑟	和	约翰	,	和	他的	家庭	,

亚瑟和约翰，以及他的家人，

[seɪld] [frʌm; frəm] ['livəpuːl] [ɪn] [mɑːrtʃ] - [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən][sʌm; səm] [tuː]

sailed	from	Liverpool	in	March	1793	and	arrived	in	Boston	some	two
航行	从	利物浦	在	行进	-	和	到达的	在	波士顿	一些	二

[mʌnθs] ['leɪtər] .

months	later	.
几个月	之后	.

1793年3月从利物浦启航，大约两个月后抵达波士顿。

[ə'pɑːn][ə'raɪv(ə)l] , [ðer; ðər] [ɪ'miːdiət] [kən'sɜːrn][wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['dwelɪŋ] [pleɪs] [fɔːr; fər]

Upon	arrival	,	their	immediate	concern	was	to	find	a	dwelling	place	for
之上	到达	,	他们的	即时	忧虑	曾是	到	寻找	一个	住宅	地方	为了

['dʒɑːnz]['fæməli] .

John's	family	.
约翰的	家庭	.

到达目的地后，他们最关心的是为约翰一家找到住处。

['faɪnəli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'kɑːməˌdeɪtəd] [baɪ][ˌdʒedi'daiə] [mɔːrs] , [wel] - [noʊn] ['ɔːθər] [ʌv; əv] ['mɔːrsɪz]

Finally	they	were	accommodated	by	Jedediah	Morse	,	well	-	known	author	of	Morse's
最后	他们	是	已安排	经过	耶底底亚	莫尔斯	,	出色地	-	已知	作者	的	莫尔斯电码

[dʒi'ɑːgrəfi] [ænd; ənd] [ˌgæzə'tɪr] ,

geography	and	gazetteer	,
地理	和	地名录	,

最后，他们受到了杰迪迪亚·莫尔斯的收留，他是莫尔斯地理志和地名词典的著名作者。

[ɪn][ə; eɪ] ['lɑːdʒɪŋ] [ɪn] ['tʃɑːlˌstaun] , [nɪr] ['bʌŋkər] [hɪl] .

in	a	lodging	in	Charlestown	,	near	Bunker	Hill	.
在	一个	住宿	在	查尔斯顿	,	靠近	掩体	爬坡道	.

在查尔斯敦邦克山附近的一家旅馆里。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] [dʒɑːn][bɪ'gæn][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['spɪnɪŋ] ['dʒeni][ænd; ənd][ə; eɪ][hænd]

In	less	than	a	month	John	began	to	build	a	spinning	jenny	and	a	hand
在	较少的	比	一个	月	约翰	开始	到	建造	一个	旋转	珍妮	和	一个	手

[luːm] ,

loom	,
织布机	,

不到一个月，约翰就开始建造一台珍妮纺纱机和一台手织机。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] - ['stɑːrtɪd][tuː; tə] [prə'duːs] ['wʊlən] [klɔːθ] .

and	soon	the	Scholfields	started	to	produce	woolen	cloth	.
和	很快	这	-	开始	到	生产	羊毛	布	.

不久之后，斯科菲尔德家族开始生产羊毛布。

[ðə; ði] [tuː] ['brʌðərz] [wɜːr; wər][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] ['ventʃər] [baɪ][dʒɑːn] [ʃɔː] ,

The	two	brothers	were	joined	in	the	venture	by	John	Shaw	,
这	二	兄弟	是	加入	在	这	风险投资	经过	约翰	肖	,

约翰·肖也加入了这两兄弟的创业项目。

[ə; eɪ] ['spɪnər] [ænd; ənd] ['wiːvər] [huː] [hæd; həd]['maɪgreɪtɪd][frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

a	spinner	and	weaver	who	had	migrated	from	England	with	them	.
一个	旋转器	和	织工	WHO	有	已迁移	从	英格兰	和	他们	.

一位与他们一起从英国移民过来的纺纱工和织布工。

[mɔːrs] , ['biːɪŋ] [mʌtʃ] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɔːdˌklɔːθ] [ðeɪ] [prə'duːst] ,

Morse	,	being	much	impressed	with	some	of	the	broadcloth	they	produced	,
莫尔斯	,	存在	很多	印象深刻	和	一些	的	这	府绸	他们	生产	,

莫尔斯对他们生产的一些粗呢布印象深刻，

[wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [dʒɑːn][ænd; ənd] ['ɑːrθər] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði]['æktʃuəl]

was	especially	interested	to	find	that	John	and	Arthur	understood	the	actual
曾是	尤其	感兴趣的	到	寻找	那	约翰	和	亚瑟	理解	这	实际的

[kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['tekstaɪl] [mə'ʃiːnz] .

construction	of	the	textile	machines	.
建造	的	这	纺织品	机器	.

尤其令我感兴趣的是，约翰和亚瑟竟然了解纺织机的实际构造。

[mɔːrs] [ɪ'miːdiətli] [ˌrekə'mendɪd] [ðə; ði] - [tuː; tə][sʌm; səm] ['welθi] ['pɝːsənz] [ʌv; əv]

Morse	immediately	recommended	the	Scholfields	-	to	some	wealthy	persons	of
莫尔斯	立即地	受到推崇的	这	-	-	到	一些	富裕	人	的

['nuːˌbɛriˌpɔːrt] ([siː] [fɪg] .

Newburyport	(	see	fig	.
纽伯里波特	(	看	如图	.

莫尔斯立即向纽伯里波特的一些富人推荐了斯科菲尔德一家（见图）。

['sɛvən]) , [huː] [wɜːr; wər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['spɑːnsɝɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] ['tekstaɪl] [mɪl] .

7	)	,	who	were	interested	in	sponsoring	a	new	textile	mill	.
7	)	,	WHO	是	感兴趣的	在	赞助	一个	新的	纺织品	磨	.

7)，他们有兴趣赞助一家新的纺织厂。

['fɪgjər] [eɪt] . — [krɔːs] - ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['skoʊlˌfiːld] [wʊl] - ['kɑːrdɪŋ] [mə'ʃiːn] .

Figure	8	.	—	Cross	-	Section	of	a	Scholfield	Wool	-	Carding	Machine	.
数字	8	.	—	叉	-	部分	的	一个	斯科菲尔德	羊毛	-	卡片整理	机器	.

图 8.—Scholfield 羊毛梳理机的横截面图。

[ðə; ði] [wʊl] [wʌz; wəz] [fed] ['ɪntuː][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['eɪprən] ,

The	wool	was	fed	into	the	machine	from	a	moving	apron	,
这	羊毛	曾是	美联储	进入	这	机器	从	一个	移动	围裙	,

羊毛通过移动的围裙送入机器，

[lɔkt] [ɪn][baɪ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['rəuləz] , [ænd; ənd] [pæst] [frʌm; frəm][ðə; ði]['teɪkər] - [ɪn]['roʊlər][tuː; tə]

locked	in	by	a	pair	of	rollers	,	and	passed	from	the	taker	-	in	roller	to
已锁定	在	经过	一个	一对	的	滚筒	,	和	通过了	从	这	接受者	-	在	滚筒	到

[ðə; ði]['æŋg(ə)l] ['strɪpər] .

the	angle	stripper	.
这	角度	脱衣舞娘	.

被一对滚轮锁住，从进料滚轮传递到角度剥线机。

[ðɪs] ['lætər] ['roʊlər] [træns'fəːd] [ðə; ði] [wʊl] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][meɪn] ['sɪlɪndər] [ænd; ənd]['æktɪd][æz; əz]

This	latter	roller	transferred	the	wool	on	to	the	main	cylinder	and	acted	as
这	后者	滚筒	转移	这	羊毛	在	到	这	主要的	圆柱	和	行动	作为

[ə; eɪ] ['strɪpər] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]['wɜːrkər]['roʊlər] .

a	stripper	for	the	first	worker	roller	.
一个	脱衣舞娘	为了	这	第一的	工人	滚筒	.

后一个滚筒将羊毛转移到主滚筒上，并作为第一个工作滚筒的剥毛器。

['æftər] ['pæsɪŋ] [θruː] [tuː] [mɔːr] ['wɜːrkərz] [ænd; ənd] ['stripəz] ,

After	passing	through	two	more	workers	and	strippers	,
后	通过	通过	二	更多的	工人	和	脱衣舞娘	,

又经过两名工人和脱衣舞女之后，

[ðə; ði] [wʊl] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [meɪn] ['sɪlɪndər] [baɪ] [ðə; ði] ['fænsi] ,

the	wool	was	prepared	for	leaving	the	main	cylinder	by	the	fancy	,
这	羊毛	曾是	准备	为了	离开	这	主要的	圆柱	经过	这	想要	,

羊毛已准备好由花式装置送出主气缸，

[ə; eɪ] ['roʊlər] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋgər] ['waɪər] [tiːθ] [set] [tuː; tə] [riːtʃ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kɑːrd] ['kloʊðɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

a	roller	with	longer	wire	teeth	set	to	reach	into	the	card	clothing	of	the
一个	滚筒	和	更长	金属丝	牙齿	放	到	抵达	进入	这	卡片	衣服	的	这

[lɑːrdʒ] ['sɪlɪndər] .

large	cylinder	.
大的	圆柱	.

一个带有较长钢丝齿的滚筒，可以伸入大圆筒的梳理机布料中。

[ðen] [ðə; ði] ['dɔːfər; 'dɑːfər] ['roʊlər] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['kɑːrdɪd] ['faɪbɚz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [meɪn] ['sɪlɪndər] [ɪn]

Then	the	doffer	roller	picked	up	the	carded	fibers	from	the	main	cylinder	in
然后	这	多弗	滚筒	挑选	向上	这	卡片	纤维	从	这	主要的	圆柱	在

[fɔːr] - [ɪntʃ] [wɪdθs; wɪtθs] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['roʊlər] .

4	-	inch	widths	the	length	of	the	roller	.
4	-	英寸	宽度	这	长度	的	这	滚筒	.

然后，道夫辊从主滚筒上拾取梳理好的纤维，宽度为 4 英寸，长度与滚筒的长度相同。

[ðiːz] ['sekʃnz] [wɜːr; wər] [friːd] [baɪ] [ðə; ði] [koʊm] [pleɪt] ,

These	sections	were	freed	by	the	comb	plate	,
这些	部分	是	自由	经过	这	梳子	盘子	,

这些部分由梳状压板释放出来，

[pæst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['fluːtɪd] ['wʊd(ə)n] ['sɪlɪndər] [ænd; ənd] [æn; ən] ['ʌndər] [bɔːrd] , [wer] [ðeɪ]

passed	between	the	fluted	wooden	cylinder	and	an	under	board	,	where	they
通过了	之间	这	凹槽	木制的	圆柱	和	一个	在下面	木板	,	在哪里	他们

[wɜːr; wər] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː] ['slɪvərz] ,

were	converted	into	slivers	,
是	转换	进入	碎片	,

它们从带凹槽的木制圆筒和底板之间穿过，在那里被切成了薄片。

[ænd; ənd] [dɪ'pɑːzɪtɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [smɔːl] ['wʊd(ə)n] [trɔːf] .

and	deposited	into	a	small	wooden	trough	.
和	已存	进入	一个	小的	木制的	槽	.

然后倒入一个小木槽里。

[ðə; ði] ['nuːˌbɛriˌpɔːrt] ['wʊlən] [ˌmænjə'fæktəri]

The	Newburyport	Woolen	Manufactory
这	纽伯里波特	羊毛	工厂

纽伯里波特毛纺厂

[ə; eɪ] ['nuːˌbɛriˌpɔːrt] [fɪ'lænθrəpɪst] , ['tɪməθi] ['dekstər] , [kən'trɪbjuːtɪd] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['steɪb(ə)l]

A	Newburyport	philanthropist	,	Timothy	Dexter	,	contributed	the	use	of	his	stable
一个	纽伯里波特	慈善家	,	蒂莫西	德克斯特	,	贡献	这	使用	的	他的	稳定的

.

:

.

纽伯里波特的慈善家蒂莫西·德克斯特捐赠了他的马厩供使用。

[ðer; ðər] , [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn] [dɪ'sembər] - , [ðə; ði] - [bɪlt] [ə; eɪ] - - [ɪntʃ] , ['sɪŋg(ə)l] -
There , beginning in December 1793 , the Scholfields built a 24 - inch , single -
那里 , 开始 在 十二月 - , 这 - 建造 一个 - - 英寸 , 单身的 -
['sɪlɪndər] , [wʊl] - ['kɑ:rdɪŋ] [mə'ʃi:n] .
cylinder , wool - carding machine .
圆柱 , 羊毛 - 卡片整理 机器 .

从 1793 年 12 月开始，斯科菲尔德家族在那里建造了一台 24 英寸单缸羊毛梳理机。

[ðeɪ] [kəm'pli:tɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['ɜ:rli] [ɪn] - , [ðə; ði][fɜ:rst] ['skoʊlˌfi:ld] [wʊl] - ['kɑ:rdɪŋ] [mə'ʃi:n] [ɪn] [ə'merɪkə]
They completed it early in 1794 , the first Scholfield wool - carding machine in America
他们 完全的 它 早期的 在 - , 这 第一的 斯科菲尔德 羊毛 - 卡片整理 机器 在 美国
.
:
.

他们在 1794 年初完成了美国第一台斯科菲尔德羊毛梳理机。

[ðə; ði] [gru:p] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪm'prest] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔ:rgənaɪzd][ðə; ði] ['nu:ˌbɛriˌpɔ:rt] ['wʊlən]
The group was so impressed that they organized the Newburyport Woolen
这 团体 曾是 所以 印象深刻 那 他们 组织 这 纽伯里波特 羊毛
[ˌmænjə'fæktəri] .
Manufactory .
工厂 .

该团体深受感动，于是组织成立了纽伯里波特毛纺厂。

['ɑ:rθər] [wʌz; wəz][haɪrd][æz; əz] ['oʊvərsɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:rdɪŋ] [ænd; ənd][dʒɑ:n][æz; əz] ['oʊvərsɪr] [ʌv; əv]
Arthur was hired as overseer of the carding and John as overseer of
亚瑟 曾是 雇用 作为 监工 的 这 卡片整理 和 约翰 作为 监工 的
[ðə; ði] ['wi:vɪŋ] [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][æz; əz] ['kʌmpəni] ['eɪdʒənt][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rtʃəs] [ʌv; əv] [rɔ:] [wʊl] .
the weaving and also as company agent for the purchase of raw wool .
这 编织 和 还 作为 公司 代理人 为了 这 购买 的 生的 羊毛 .

亚瑟被聘为梳毛工主管，约翰被聘为织布工主管，同时还担任公司采购原毛的代理人。

[ə; eɪ][saɪt][wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [ɑ:n][ðə; ði] ['pɑ:kə] ['rɪvər] [ɪn]['baɪˌfi:ld] ['pærɪʃ] , ['nu:ˌbɛri] ,
A site was chosen on the Parker River in Byfield Parish , Newbury ,
一个 地点 曾是 选定 在 这 帕克 河 在 拜菲尔德 教区 , 纽伯里 ,

选址在纽伯里拜菲尔德教区的帕克河畔。

[wer] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] - [fi:t] [lɔ:ŋ] , [ə'baʊt] [hæf][æz; əz] [waɪd] , [ænd; ənd] [θri:] ['stɔ:riz] [haɪ]
where a building 100 feet long , about half as wide , and three stories high
在哪里 一个 建筑 - 脚 长的 , 关于 一半 作为 宽的 , 和 三 故事 高的
[wʌz; wəz] [kən'strʌktɪd] .
was constructed .
曾是 建造 .

在那里建造了一座长100英尺、宽约100英尺、高三层的建筑物。

[tu:; tə][ðə; ði] [nu:] ['fækt(ə)ri][wɜ:r; wər] [mu:vd] [ðə; ði][fɜ:rst] ['kɑ:rdɪŋ] [mə'ʃi:n] , [tu:] ['dʌb(ə)l] - ['kɑ:rdɪŋ]
To the new factory were moved the first carding machine , two double - carding
到 这 新的 工厂 是 已搬 这 第一的 卡片整理 机器 , 二 双倍的 - 卡片整理
[mə'ʃi:nz] ,
machines ,
机器 ,

新工厂搬进了第一台梳棉机和两台双梳棉机。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['spɪnɪŋ] , ['wi:vɪŋ] [ænd; ənd] ['fʊlɪŋ] [mə'ʃi:nz] .
as well as spinning , weaving and fulling machines .
作为 出色地 作为 旋转 , 编织 和 填充 机器 .

以及纺纱机、织布机和缩绒机。

[ðə; ði] ['kɑːrdɪŋ] [məˈʃiːnz] [wɜːr; wər] [bɪlt] [baɪ]['mesərz] . ['stændrɪŋ] , ['ɑːrmˌstrɔːŋ] , [ænd; ənd] ['gʌpi] ,

The	carding	machines	were	built	by	Messrs	.	Standring	,	Armstrong	,	and	Guppy	,
这	卡片整理	机器	是	建造	经过	先生们	.	站立	,	阿姆斯特朗	,	和	孔雀鱼	,

['ʌndər][ðə; ði] - - [ɪ'miːdiət] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

under	the	Scholfields	'	immediate	direction	.
在下面	这	-	-	即时	方向	.

梳棉机由斯坦德林先生、阿姆斯特朗先生和古比先生在斯科菲尔德家族的直接指导下制造。

[ɔːl][ðə; ði] [məˈʃiːnəri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [luːmz] [wʌz; wəz][rʌn][baɪ]['wɔːtər] - ['paʊər] ;

All	the	machinery	with	the	exception	of	the	looms	was	run	by	water	-	power	;
全部	这	机械	和	这	例外	的	这	织布机	曾是	跑步	经过	水	-	力量	;

除了织布机之外，所有机器都是用水力驱动的；

[ðə; ði] ['wiːvɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ][hænd] .

the	weaving	was	done	by	hand	.
这	编织	曾是	完毕	经过	手	.

织布是手工完成的。

[ðə; ði] ['entərpraɪz] [wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] [ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n][baɪ] - .

The	enterprise	was	in	full	operation	by	1795	.
这	企业	曾是	在	满的	手术	经过	-	.

该企业于 1795 年全面投入运营。

[dʒɑːn][ænd; ənd] ['ɑːrθər] ['skoʊlˌfiːld] ([ænd; ənd]['dʒɑːnz] - - [jɪr] - [oʊld][sʌn] , [dʒeɪmz]) [wɜːrkt] [æt; ət]

John	and	Arthur	Scholfield	(	and	John's	11	-	year	-	old	son	,	James	)	worked	at
约翰	和	亚瑟	斯科菲尔德	(	和	约翰的	-	-	年	-	老的	儿子	,	詹姆斯	)	工作	在

[ðə; ði]['baɪˌfiːld]['fækt(ə)ri][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] .

the	Byfield	factory	for	several	years	.
这	拜菲尔德	工厂	为了	一些	年	.

约翰·斯科菲尔德、亚瑟·斯科菲尔德（以及约翰 11 岁的儿子詹姆斯）在拜菲尔德工厂工作了好几年。

['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [wʊl] - ['baɪɪŋ] [trɪp][tuː; tə] [kəˈnetɪkət] [ɪn] - ,

During	a	wool	-	buying	trip	to	Connecticut	in	1798	,
期间	一个	羊毛	-	购买	旅行	到	康涅狄格州	在	-	,

1798年，在前往康涅狄格州采购羊毛的旅途中，

[dʒɑːn] [əbˈzɜːrvd] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]['wɔːtər] - ['paʊər] [saɪt][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] -

John	observed	a	valuable	water	-	power	site	at	the	mouth	of	the	Oxoboxo
约翰	观察到	一个	有价值的	水	-	力量	地点	在	这	嘴	的	这	-

['rɪvər] ,

River	,
河	,

约翰在奥克索博克索河口发现了一处极具价值的水力资源地点。

[ɪn][ðə; ði] [taʊn] ([aɪ] . [iː] . , ['taʊnʃɪp]) [ʌv; əv] ['moʊntvɪl] , [kəˈnetɪkət] .

in	the	town	(	i	.	e	.	,	township	)	of	Montville	,	Connecticut	.
在	这	镇	(	我	.	e	.	,	乡	)	的	蒙特维尔	,	康涅狄格州	.

在康涅狄格州蒙特维尔镇（即乡镇）。

[hɪr] , [ðə; ði] ['brʌðərz] [dɪ'saɪdɪd] , [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə][set][ʌp][ðer; ðər][oʊn] [mɪl] ,

Here	,	the	brothers	decided	,	would	be	a	good	place	to	set	up	their	own	mill	,
这里	,	这	兄弟	决定	,	会	是	一个	好的	地方	到	放	向上	他们的	自己的	磨	,

兄弟俩认为，这里是建立他们自己的磨坊的好地方。

[ænd; ənd][ɑːn]['eɪprəl] - , - , [ðeɪ] [saɪnd] [ə; eɪ] - - [jɪr] [liːs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['wɔːtər][saɪt] ,

and	on	April	19	,	1799	,	they	signed	a	14	-	year	lease	for	the	water	site	,
和	在	四月	-	,	-	,	他们	签名	一个	-	-	年	租	为了	这	水	地点	,

1799年4月19日，他们签订了一份为期14年的水源租赁合同。

[ə; eɪ] ['dwelɪŋ] [haʊs] , [ə; eɪ] [ʃɑːp] , [ænd; ənd] - ['eikəs][ʌv; əv][lænd] .

a	dwelling	house	,	a	shop	,	and	17	acres	of	land	.
一个	住宅	房子	,	一个	店铺	,	和	-	英亩	的	土地	.

一栋住宅、一间店铺和17英亩土地。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [əˈreɪndʒmənts] [kʊd; kəd][biː; bi] [kəmˈpliːtɪd] , [ˈɑːrθər] , [dʒɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði]

As	soon	as	arrangements	could	be	completed	,	Arthur	,	John	,	and	the
作为	很快	作为	安排	可以	是	完全的	,	亚瑟	,	约翰	,	和	这

['lætɝz] ['fæməli][left][fɔːr; fər] ['moʊntvɪl] .

latter's	family	left	for	Montville	.
后者的	家庭	左边	为了	蒙特维尔	.

一切安排妥当后，亚瑟、约翰和约翰的家人便动身前往蒙特维尔。

['fɪgjər] [naɪn] . — [ɪn]

Figure	9	.	—	In
数字	9	.	—	在

图 9.—在

[ðə; ði] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['henri] [fɔːrd][mjuˈziːəm] , ['dɪrbərn] , ['mɪʃɪgən] ,

the	Collection	of	the	Henry	Ford	Museum	,	Dearborn	,	Michigan	,
这	收藏	的	这	亨利	福特	博物馆	,	迪尔伯恩	,	密歇根州	,

密歇根州迪尔伯恩市亨利·福特博物馆藏品

[ɪz] [ðɪs] [əˈrɪdʒən(ə)l] ['skoʊlˌfiːld] [wʊl] - ['kɑːrdɪŋ] [məˈʃiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] 19th ['sentʃəri] .

Is	This	Original	Scholfield	Wool	-	Carding	Machine	of	the	early	19th	century	.
是	这	原来的	斯科菲尔德	羊毛	-	卡片整理	机器	的	这	早期的	19th	世纪	.

这是19世纪早期的原装斯科菲尔德羊毛梳理机。

(['foʊtoʊ] ['kɜːrtəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['henri] [fɔːrd][mjuˈziːəm] .)

(	Photo	courtesy	of	the	Henry	Ford	Museum	.	)
(	照片	礼貌	的	这	亨利	福特	博物馆	.	)

（照片由亨利·福特博物馆提供。）

[ðə; ði] - [kwaɪt] ['prɑːbəbli] [dɪd][nɑːt] [teɪk] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['tekstaɪl] [məˈʃiːnəri] [frʌm; frəm]

The	Scholfields	quite	probably	did	not	take	any	of	the	textile	machinery	from
这	-	相当	大概	做过	不是	拿	任何	的	这	纺织品	机械	从

[ðə; ði]['baɪˌfiːld]['fækt(ə)ri][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə] [kəˈnetɪkət] — [fɜːrst][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [məˈʃiːnz]

the	Byfield	factory	with	them	to	Connecticut	—	first	because	the	machines
这	拜菲尔德	工厂	和	他们	到	康涅狄格州	—	第一的	因为	这	机器

[wɜːr; wər] [bɪlt] [waɪl] [ðə; ði] ['brʌðərz] [wɜːr; wər]['ʌndər]['haɪər][ænd; ənd][soʊ][wɜːr; wər][ðə; ði]['prɑːpərti]

were	built	while	the	brothers	were	under	hire	and	so	were	the	property
是	建造	尽管	这	兄弟	是	在下面	聘请	和	所以	是	这	财产

[ʌv; əv][ðə; ði] ['spɔnsəz] ,

of	the	sponsors	,
的	这	赞助商	,

斯科菲尔德兄弟很可能没有把拜菲尔德工厂的任何纺织机械带到康涅狄格州——首先是因为这些机器是在兄弟俩受雇期间制造的，因此是出资人的财产。

[ænd; ənd]['sekənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [haʊ] [tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði] [məˈʃiːnz] [wʊd]

and	second	because	their	knowledge	of	how	to	build	the	machines	would
和	第二	因为	他们的	知识	的	如何	到	建造	这	机器	会

[hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌnˈnesəseri] [tuː; tə][ɪnˈkɜːr][ðə; ði] [ˌɪnkənˈviːniəns] [ænd; ənd] [ɪkˈspens] [ʌv; əv]

have	made	it	unnecessary	to	incur	the	inconvenience	and	expense	of
有	制成	它	不必要	到	招致	这	不便	和	费用	的

[ˈtrænspɔːtiŋ] [məˈʃiːnz] [ðə; ði] ['hʌndrəd] [ɑːd] [maɪlz][tuː; tə] ['moʊntvɪl] .

transporting	machines	the	hundred	odd	miles	to	Montville	.
运输	机器	这	百	奇怪的	英里	到	蒙特维尔	.

其次，因为他们知道如何制造机器，所以没有必要冒着将机器运送一百多英里到蒙特维尔的麻烦和费用。

[haʊˈevər] ,

However	,
然而	,

然而，

[dʒɑ:n] [skoʊlfi:ldz] [sʌnz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [-] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] ['kɑ:rdɪŋ] ['endʒɪn] [wɪð; wɪθ]

John	Scholfield's	sons	reported	[	10	]	that	they	had	taken	a	carding	engine	with
约翰	斯科菲尔德	儿子们	据报道	[	-	]	那	他们	有	已采取	一个	卡片整理	引擎	和

[ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [mu:vd] [tu:; tə] [kə'netɪkət] [ɪn] - [ænd; ənd][hæd; həd]['leɪtər] [træns'fə:d]

them	when	they	moved	to	Connecticut	in	1799	and	had	later	transferred
他们	什么时候	他们	已搬	到	康涅狄格州	在	-	和	有	之后	转移

[ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ]['fækt(ə)ri][ɪn] ['stɔnɪŋtən] .

it	to	a	factory	in	Stonington	.
它	到	一个	工厂	在	斯托宁顿	.

约翰·斯科菲尔德的儿子们报告说[10]，他们在 1799 年搬到康涅狄格州时带了一台梳棉机，后来又将其转移到斯托宁顿的一家工厂。

[ðə; ði] [sʌnz] [kleɪmd] [ðæt] [ðə; ði] [freɪm] , ['sɪlɪndəz] ,

The	sons	claimed	that	the	frame	,	cylinders	,
这	儿子们	声称	那	这	框架	,	气缸	,

儿子们声称车架、气缸、

[ænd; ənd][lægz][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [wɜ:r; wər] [meɪd] [ʌv; əv] [mə'hɑ:gəni] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]

and	lags	of	the	machine	were	made	of	mahogany	and	that	it	had
和	滞后	的	这	机器	是	制成	的	桃花心木	和	那	它	有

[ə'rɪdʒənəli] [bɪn] [ɪm'pɔ:rtɪd] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] .

originally	been	imported	from	England	.
起初	到过	进口	从	英格兰	.

机器的部件由红木制成，最初是从英国进口的。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [moʊst] [ʌn'kɑ:mən] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['tekstaɪl] [mə'ʃi:n] , ['i:v(ə)n]

However	,	it	would	have	been	most	uncommon	for	a	textile	machine	,	even
然而	,	它	会	有	到过	最多	罕见	为了	一个	纺织品	机器	,	甚至

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [wʌn] ,

an	English	one	,
一个	英语	一	,

然而，即使是英国的纺织机，出现这种情况也是极其罕见的。

[tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [kən'strʌktɪd] [ʌv; əv] [mə'hɑ:gəni] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [bɪlt] [sək'sesf(ə)l] ['kɑ:rdɪŋ]

to	have	been	constructed	of	mahogany	;	and	having	built	successful	carding
到	有	到过	建造	的	桃花心木	;	和	拥有	建造	成功的	卡片整理

[mə'ʃi:nz] ,

machines	,
机器	,

用红木建造；并且制造出了成功的梳棉机，

[ðə; ði][men][æt; ət]['baɪˌfi:ld] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [ʌn'nesəseri] [tu:; tə] [ə'tempt] [ðə; ði]['vɜ:rtʃuəli]

the	men	at	Byfield	would	have	found	it	unnecessary	to	attempt	the	virtually
这	男人	在	拜菲尔德	会	有	成立	它	不必要	到	试图	这	几乎

[ɪm'pɑ:səb(ə)l] [fi:t] [ʌv; əv] [ˌɪm'pɔrtɪŋ] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [wʌn] .

impossible	feat	of	importing	an	English	one	.
不可能的	特技	的	输入	一个	英语	一	.

拜菲尔德的士兵们觉得没有必要去尝试进口一个英国人这种几乎不可能完成的任务。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:]['evər][ɪg'zɪstɪd][ænd; ənd][wʌz; wəz]['teɪkən][tu:; tə] [kə'netɪkət] , ['ðerfɔ:r] ,

If	it	ever	existed	and	was	taken	to	Connecticut	,	therefore	,
如果	它	曾经	存在	和	曾是	已采取	到	康涅狄格州	,	所以	,

因此，如果它确实存在过，并且被带到了康涅狄格州，

[ðɪs] [mə'ʃi:n] [wʌz; wəz]['prɑ:bəbli][nɑ:t][ə; eɪ]['kɑ:rdɪŋ] [mə'ʃi:n] [ˌmænjə'fæktʃər] [baɪ][ðə; ði] - .

this	machine	was	probably	not	a	carding	machine	manufactured	by	the	Scholfields	.
这	机器	曾是	大概	不是	一个	卡片整理	机器	制造	经过	这	-	.

这台机器很可能不是斯科菲尔德公司生产的梳棉机。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] ['skoʊlˌfiːld] ['kɑːrdɪŋ] [mə'ʃiːn] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði]['baɪˌfiːld]

It	is	more	probable	that	the	first	Scholfield	carding	machine	remained	in	the	Byfield
它	是	更多的	可能	那	这	第一的	斯科菲尔德	卡片整理	机器	剩余	在	这	拜菲尔德

[mɪl] [æz; əz][ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːˌbɛriˌpɔːrt] ['wʊlən] [ˌmænjə'fæktəri] .

mill	as	the	property	of	the	Newburyport	Woolen	Manufactory	.
磨	作为	这	财产	的	这	纽伯里波特	羊毛	工厂	.

第一台 Scholfield 梳毛机更有可能一直留在 Byfield 工厂，成为 Newburyport 毛纺厂的财产。

['fɪgjər] - . — [æn; ən]

Figure	10	.	—	An
数字	-	.	—	一个

图 10.—An

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['skoʊlˌfiːld] [wʊl] - ['kɑːrdɪŋ] [mə'ʃiːn] [æt; ət][oʊld] ['stəːbridʒ] ['vɪlɪdʒ] , ['stəːbridʒ] ,

Original	Scholfield	Wool	-	Carding	Machine	at	Old	Sturbridge	Village	,	Sturbridge	,
原来的	斯科菲尔德	羊毛	-	卡片整理	机器	在	老的	斯特布里奇	村庄	,	斯特布里奇	,

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

Massachusetts	.
马萨诸塞州	.

位于马萨诸塞州斯特布里奇老斯特布里奇村的原装斯科菲尔德羊毛梳理机。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [rʌn] [baɪ] [ɪˌlek'trɪsəti] .

It	is	now	run	by	electricity	.
它	是	现在	跑步	经过	电	.

现在它由电力驱动。

(['foʊtoʊ] ['kɜːrtəsi] [ʌv; əv][oʊld] ['stəːbridʒ] ['vɪlɪdʒ] .)

(	Photo	courtesy	of	Old	Sturbridge	Village	.	)
(	照片	礼貌	的	老的	斯特布里奇	村庄	.	)

（照片由老斯特布里奇村提供。）

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst][hæf] ['sentʃəri] , [ðɪs] [mɪl] [wʌz; wəz][held][baɪ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .

During	the	next	half	century	,	this	mill	was	held	by	a	number	of	individuals	.
期间	这	下一个	一半	世纪	,	这	磨	曾是	握住	经过	一个	数字	的	个人	.

在接下来的半个世纪里，这座磨坊几经易手。

['wɪljəm] ['bɑːrtlət] [ænd; ənd]['moʊzəs] [braʊn] , [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['stɔkˌhəʊldəz] [ʌv; əv][ðə; ði]

William	Bartlett	and	Moses	Brown	,	two	of	the	leading	stockholders	of	the
威廉	巴特利特	和	摩西	棕色的	,	二	的	这	领导	股东	的	这

['kʌmpəni] ,

company	,
公司	,

威廉·巴特利特和摩西·布朗是该公司的两大股东，

[soʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪn] - [tuː; tə][dʒɑːn] [liːz] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['oʊvərsɪr] [huː] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ðə; ði]

sold	it	in	1804	to	John	Lees	,	the	English	overseer	who	succeeded	the
卖	它	在	-	到	约翰	李斯	,	这	英语	监工	WHO	成功了	这

-

,

Scholfields	,
-	,

1804年，他把庄园卖给了约翰·李斯，这位英国监工继承了斯科菲尔德家族的产业。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]['ɑːpəreɪt][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə'baʊt] - ['jɪrz] .

and	he	continued	to	operate	it	for	about	20	years	.
和	他	持续	到	操作	它	为了	关于	-	年	.

他继续经营了大约 20 年。

[ɑːn] ['ɔːgəst] - , - , [ðə; ði] [mɪl] [wʌz; wəz] ['pəːtʃəst] [æt; ət][ə; eɪ]['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs] [seɪl] [baɪ] ['gɔrəm]
On **August** **24** **,** **1824** **,** **the** **mill** **was** **purchased** **at** **a** **Sheriff's** **sale** **by** **Gorham**
在 八月 - , - , 这 磨 曾是 购买 在 一个 警长的 销售 经过 戈勒姆
['pɑːrsənz] ,
Parsons **,**
帕森斯 ,

1824年8月24日，戈勒姆·帕森斯在治安官拍卖会上买下了这座磨坊。

[huː] [soʊld][ə; eɪ][pɑːrt] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [pɔːl] ['muːdi] , [ə; eɪ] [mə'ʃiːnɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði]['tekstaɪl] [taʊn]
who **sold** **a** **part** **interest** **to** **Paul** **Moody** **,** **a** **machinist** **from** **the** **textile** **town**
WHO 卖 一个 部分 兴趣 到 保罗 穆迪 , 一个 机械师 从 这 纺织品 镇
[ʌv; əv] ['loʊəl] .
of **Lowell** **.**
的 洛厄尔 .

他将部分股份卖给了来自纺织小镇洛厄尔的机械师保罗·穆迪。

['muːdi] ['ɑːpɝˌeɪtəd][ðə; ði] [mɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][faɪv] ['jɪrz] [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn] -
Moody **operated** **the** **mill** **for** **the** **next** **5** **years** **and** **at** **his** **death** **in** **1831**
穆迪 经营的 这 磨 为了 这 下一个 5 年 和 在 他的 死亡 在 -
[hɪz; ɪz] ['ɛrz] [soʊld][ðer; ðər] ['ɪntrəst] [bæk] [tuː; tə]['pɑːrsənz] .
his **heirs** **sold** **their** **interest** **back** **to** **Parsons** **.**
他的 继承人 卖 他们的 兴趣 后退 到 帕森斯 .

穆迪在接下来的 5 年里一直经营着这家磨坊，1831 年他去世时，他的继承人将他们的股份卖回给了帕森斯。

[ɪn] - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [liːst] [fɔːr; fər]['sɛvən] ['jɪrz] [baɪ] ['wɪljəm] [en] . ['kliːvlənd] [ænd; ənd]['sɑːləmən]
In **1832** **it** **was** **leased** **for** **7** **years** **by** **William** **N** **.** **Cleveland** **and** **Solomon**
在 - 它 曾是 租赁 为了 7 年 经过 威廉 N . 克利夫兰 和 所罗门
[waɪld] ['ʌndər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [en] . ['kliːvlənd] & [ˌsiː 'oʊ] .
Wilde **under** **the** **name** **of** **William** **N** **.** **Cleveland** **&** **Co** **.**
王尔德 在下面 这 姓名 的 威廉 N . 克利夫兰 & 合作 .

1832 年，威廉·N·克利夫兰和所罗门·怀尔德以威廉·N·克利夫兰公司的名义租下了这块地，租期 7 年。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [liːs] [ɪn] - ,
Following **the** **expiration** **of** **the** **lease** **in** **1839** **,**
下列的 这 到期日 的 这 租 在 - ,

1839年租约到期后，

[ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] [wʌz; wəz]['ɑːkjupaɪd][fɔːr; fər][θriː][ɔːr][fɔːr] ['jɪrz] [baɪ]['iːnɑːk] ['pɪrsən] ,
a **portion** **of** **the** **mill** **was** **occupied** **for** **3** **or** **4** **years** **by** **Enoch** **Pearson** **,**
一个 部分 的 这 磨 曾是 占领 为了 3 或者 4 年 经过 以诺 培生集团 ,

伊诺克·皮尔逊曾占用磨坊的一部分长达三四年。

[biˈliːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑːn] ['pɪrsən] [huː] [hæd; həd] [bɪn]
believed **to** **have** **been** **a** **descendant** **of** **the** **John** **Pearson** **who** **had** **been**
相信 到 有 到过 一个 后裔 的 这 约翰 培生集团 WHO 有 到过
[ə; eɪ]['kloʊðiər][ɪn] ['rəuli] [ɪn] - ,
a **clothier** **in** **Rowley** **in** **1643** **,**
一个 服装商 在 罗利 在 - ,

据信是约翰·皮尔逊的后裔，约翰·皮尔逊曾于 1643 年在罗利镇经营布匹生意。

[ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] ['veriəs] ['ɪndəstriz] ['ɑːkjupaɪd] ['ʌðər] ['pɔːʃənz] [ænd; ənd]['leɪtər][ðə; ði][ɪn'taɪər]
and **subsequently** **various** **industries** **occupied** **other** **portions** **and** **later** **the** **entire**
和 随后 各种各样的 行业 占领 其他 部分 和 之后 这 全部的
['bɪldɪŋ] ,
building **,**
建筑 ,

随后，各种行业陆续占用了其他部分，后来整栋大楼都被占用了。

[wɪtʃ] [bəːnd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts]['kɑːntents][ɑːn][ɑːk'toʊbər] - , - .
which **burned** **with** **all** **its** **contents** **on** **October** **29** **,** **1859** **.**
哪个 烧伤 和 全部它是 内容 在 十月 - , - .

1859年10月29日，该建筑连同其所有物品一起被烧毁。

[ɪf] [ðə; ði][fɜːrst] ['skoʊlˌfiːld] ['kɑːrdɪŋ] [mə'ʃiːn] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːpərti] ,

If	the	first	Scholfield	carding	machine	remained	a	part	of	the	property	,
如果	这	第一的	斯科菲尔德	卡片整理	机器	剩余	一个	部分	的	这	财产	,

如果第一台斯科菲尔德梳棉机仍然是该财产的一部分，

['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [lɔːst][ɪn] [ðæt] ['faɪər] .

therefore	it	must	have	been	lost	in	that	fire	.
所以	它	必须	有	到过	丢失的	在	那	火	.

因此，它一定是毁在那场火灾中了。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[ðə; ði] - - [ɪm'pɔːrt(ə)ns][tuː; tə] [ə'merɪkən] [wʊl] [ˌmænju'fæktʃər][wʌz; wəz][nɑːt][kən'tɪndʒənt][ɑːn]

the	Scholfields	'	importance	to	American	wool	manufacture	was	not	contingent	on
这	-	-	重要性	到	美国人	羊毛	生产	曾是	不是	队伍	在

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][wʌn] [sək'sesf(ə)l] ['kɑːrdɪŋ] [mə'ʃiːn] ,

the	building	of	one	successful	carding	machine	,
这	建筑	的	一	成功的	卡片整理	机器	,

斯科菲尔德家族对美国羊毛制造业的重要性并非取决于他们成功制造了一台梳毛机。

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] .

regardless	of	whether	it	was	the	first	.
不管	的	无论	它	曾是	这	第一的	.

无论它是不是第一个。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][skoʊp][ʌv; əv][ðer; ðər] ['bɪznəs] ['ventʃərz] ['æftər][ðer; ðər] [muːv]

It	was	the	change	in	the	scope	of	their	business	ventures	after	their	move
它	曾是	这	改变	在	这	范围	的	他们的	商业	风险投资	后	他们的	移动

[tuː; tə] [kə'netɪkət] [ðæt] [sɪ'nɒnɪmaɪz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['skoʊlˌfiːld] [wɪð; wɪθ][mə'kænɪk(ə)l] [wʊl]

to	Connecticut	that	synonymized	the	name	of	Scholfield	with	mechanical	wool
到	康涅狄格州	那	同义词	这	姓名	的	斯科菲尔德	和	机械的	羊毛

['kɑːrdɪŋ] [ɪn] [ə'merɪkə] .

carding	in	America	.
卡片整理	在	美国	.

搬到康涅狄格州后，他们的商业活动范围发生了变化，这使得 Scholfield 这个名字在美国与机械梳毛划上了等号。

[dʒɑːn][ænd; ənd] ['ɑːrθər] [hæd; həd] [bɪlt] [ðer; ðər] ['wʊlən] [mɪl] [æt; ət] [ʌn'kæsvɪl] , [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]

John	and	Arthur	had	built	their	woolen	mill	at	Uncasville	,	a	village	in	the
约翰	和	亚瑟	有	建造	他们的	羊毛	磨	在	安卡斯维尔	,	一个	村庄	在	这

[taʊn] [ʌv; əv] ['moʊntvɪl] ,

town	of	Montville	,
镇	的	蒙特维尔	,

约翰和亚瑟在蒙特维尔镇的一个村庄安卡斯维尔建了他们的毛纺厂。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['ɑːrθər] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ʌn'tɪl] - , [wen] [hiː; hi] ['mærid] ,

and	there	Arthur	remained	with	his	brother	until	1801	,	when	he	married	,
和	那里	亚瑟	剩余	和	他的	兄弟	直到	-	,	什么时候	他	已婚	,

[soʊld][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [tuː; tə][dʒɑːn] ,

sold	his	interest	to	John	,
卖	他的	兴趣	到	约翰	,

亚瑟和他的兄弟一直住在那里，直到1801年结婚，并将他的股份卖给了约翰。

[ænd; ənd] [muːvd] [tuː; tə] ['pitsfiːld] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

and	moved	to	Pittsfield	,	Massachusetts	.
和	已搬	到	皮茨菲尔德	,	马萨诸塞州	.

然后搬到了马萨诸塞州的皮茨菲尔德。

[dʒɑːn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌnz] [kən'tɪnjuːd][tuː; tə]['ɑːpəreɪt][ðə; ði][mɪl] [ʌn'tɪl] - ,

John	and	his	sons	continued	to	operate	the	mill	until	1806	,
约翰	和	他的	儿子们	持续	到	操作	这	磨	直到	-	,

约翰和他的儿子们一直经营着这家磨坊，直到1806年。

[wen] ['dɪfəkəltɪz] ['oʊvər]['wɔːtər]['prɪvəlɪdʒɪz] [spɜːrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] ['prɑːpərti][ɪn]

when	difficulties	over	water	privileges	spurred	him	to	purchase	property	in
什么时候	困难	超过	水	特权	受到刺激	他	到	购买	财产	在

['stɔniŋtən] , [kə'netɪkət] ,

Stonington	,	Connecticut	,
斯托宁顿	,	康涅狄格州	,

由于用水权方面的困难，他决定在康涅狄格州斯托宁顿购买房产。

[wer] [hiː; hi] [bɪlt] [ə; eɪ] [nuː] [mɪl] [kən'teɪnɪŋ] [tuː] ['dʌb(ə)l] - ['sɪlɪndər] ['kɑːrdɪŋ] [mə'ʃiːnz] . [-]

where	he	built	a	new	mill	containing	two	double	-	cylinder	carding	machines	.	[	11	]
在哪里	他	建造	一个	新的	磨	包含	二	双倍的	-	圆柱	卡片整理	机器	.	[	-	]

他在那里建造了一座新工厂，里面有两台双筒梳棉机。[11]

[ɪn] - , ['liːvɪŋ] [wʌn][sʌn][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [æt; ət] ['stɔniŋtən] ,

In	1813	,	leaving	one	son	in	charge	at	Stonington	,
在	-	,	离开	一	儿子	在	收费	在	斯托宁顿	,

1813年，他留下一个儿子掌管斯托宁顿，

[dʒɑːn] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['moʊntvɪl] [ænd; ənd] ['pəːtʃəst] [ə'nʌðər] ['fækt(ə)ri][ænd; ənd]['wɔːtər]['prɪvəlɪdʒɪz] .

John	returned	to	Montville	and	purchased	another	factory	and	water	privileges	.
约翰	返回	到	蒙特维尔	和	购买	其他	工厂	和	水	特权	.

约翰回到蒙特维尔，又买下了一家工厂和用水权。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ðə; ði] ['wʊlən] [ˌmænju'fæktʃər][ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn] - .

He	continued	in	the	woolen	manufacture	until	his	death	in	1820	.
他	持续	在	这	羊毛	生产	直到	他的	死亡	在	-	.

他一直从事毛纺制造业，直到 1820 年去世。

['ɑːrθər] , [suːn] ['æftər] [ə'raɪvɪŋ] [ɪn] ['pitsfiːld] , [kən'strʌktɪd] [ə; eɪ] ['kɑːrdɪŋ] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd]['oʊpənd]

Arthur	,	soon	after	arriving	in	Pittsfield	,	constructed	a	carding	machine	and	opened
亚瑟	,	很快	后	抵达	在	皮茨菲尔德	,	建造	一个	卡片整理	机器	和	打开

[ə; eɪ] ['pitsfiːld] [mɪl] .

a	Pittsfield	mill	.
一个	皮茨菲尔德	磨	.

亚瑟抵达皮茨菲尔德后不久，就制造了一台梳棉机，并在皮茨菲尔德开设了一家纺织厂。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌædvər'taɪzmənt] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['pitsfiːld] [sʌn] , [noʊ'vembər][ˌtuː'tuː] , - :

The	following	advertisement	appeared	in	the	Pittsfield	Sun	,	November	2	,	1801	:
这	下列的	广告	出现	在	这	皮茨菲尔德	太阳	,	十一月	2	,	-	:

以下广告刊登于1801年11月2日的《皮茨菲尔德太阳报》:

['ɑːrθər] ['skoʊlˌfiːld] [rɪ'spektfəli] [ˌɪn'fɔrmz][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] ['pitsfiːld] [ænd; ənd][ðə; ði]

Arthur	Scholfield	respectfully	informs	the	inhabitants	of	Pittsfield	and	the
亚瑟	斯科菲尔德	尊敬	通知	这	居民	的	皮茨菲尔德	和	这

['neɪbərɪŋ] [taʊnz] ,

neighboring	towns	,
邻接	城镇	,

亚瑟·斯科菲尔德谨此告知皮茨菲尔德及其周边城镇的居民:

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['kɑːrdɪŋ] - [mə'ʃiːn] [hæf][ə; eɪ][maɪl] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [haʊs] ,

that	he	has	a	carding	-	machine	half	a	mile	west	of	the	meeting	-	house	,
那	他	有	一个	卡片整理	-	机器	一半	一个	英里	西方	的	这	会议	-	房子	,

他在教堂西边半英里处有一台梳棉机。

[wer] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][ðer; ðər] [wʊl] ['kɑːrdɪd]['ɪntuː][roʊlz][fɔːr; fər] - - ½ [sents] [pər] [paʊnd] ;

where	they	may	have	their	wool	carded	into	rolls	for	12	-	½	cents	per	pound	;
在哪里	他们	可能	有	他们的	羊毛	卡片	进入	卷	为了	-	-	½	分	每	磅	;

在那里，他们可以以每磅 12.5 美分的价格将羊毛梳理成卷；

[mɪkst] - - ½ [sents] [pər] [paʊnd] .
mixed 15 - ½ cents per pound .
混合 - - ½ 分 每 磅 .

混合价格为每磅 15.5 美分。

[ɪf] [ðeɪ] [faɪnd][ðə; ði] [griːs] , [ænd; ənd] [pɪk] [ænd; ənd] [griːs] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] - [sents] [pər]
If they find the grease , and pick and grease it , it will be 10 cents per
如果 他们 寻找 这 润滑脂 , 和 挑选 和 润滑脂 它 , 它 将要 是 - 分 每
[paʊnd] ,
pound ,
磅 ,

如果他们找到油脂，并将其清理干净，每磅将按10美分的价格出售。

[ænd; ənd] - - ½ [sents] [mɪkst] .
and 12 - ½ cents mixed .
和 - - ½ 分 混合 .

以及 12.5 美分的混合装。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [riˈkwestid] [tuː; tə] [send] [ðer; ðər] [wʊl] [ɪn] [ʃiːts] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] [sɜːrv] [tuː; tə] [baɪnd] [ʌp]
They are requested to send their wool in sheets as they will serve to bind up
他们 是 请求 到 发送 他们的 羊毛 在 纸张 作为 他们 将要 服务 到 绑定 向上
[ðə; ði] [roʊlz] [wen] [dʌn] .
the rolls when done .
这 卷 什么时候 完毕 .

请他们将羊毛以片状送来，以便完成后用来捆扎羊毛卷。

[ˈɔːlsoʊ] [ə; eɪ] [smɔːl] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈwʊlənz] [fɔːr; fər] [seɪl] .
Also a small amount of woolens for sale .
还 一个 小的 数量 的 羊毛制品 为了 销售 .

另有少量羊毛制品出售。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [əˈraʊnd] [ˈpitsfiːld] [suːn] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [məˈkænɪkli] [ˈkɑːrdɪd] [wʊl] [wʌz; wəz] [nɑːt]
The people around Pittsfield soon realized that the mechanically carded wool was not
这 人们 大约 皮茨菲尔德 很快 已实现 那 这 机械地 卡片 羊毛 曾是 不是
[ˈoʊnli] [mʌtʃ] [ˈiziə] [tuː; tə] [spɪn] [bʌt; bət] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [prəˈduːs] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [jɑːrn]
only much easier to spin but enabled them to produce twice as much yarn
仅有的 很多 更轻松 到 旋转 但 已启用 他们 到 生产 两次 作为 很多 纱
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [wʊl] .
from the same amount of wool .
从 这 相同的 数量 的 羊毛 .

皮茨菲尔德附近的人们很快意识到，机械梳理的羊毛不仅更容易纺纱，而且使他们能够用同样数量的羊毛生产出两倍的纱线。

[ɔːlˈðoʊ] [ˈmeni] [brɔːt] [ðer; ðər] [wʊl] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈkɑːrdɪd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈfækt(ə)ri] , [ˈɑːrθər] [wʌz; wəz]
Although many brought their wool to be carded at his factory , Arthur was
虽然 许多 带来 他们的 羊毛 到 是 卡片 在 他的 工厂 , 亚瑟 曾是
[nɑːt] [wɪˈðaʊt] [ˈprɔːbləms] .
not without problems .
不是 没有 问题 .

尽管许多人将羊毛送到他的工厂进行梳理，但亚瑟也并非一帆风顺。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [ˈevɪdənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌædvərˈtaɪzmənt] [ʌv; əv] [meɪ] - ,
These were evident in his advertisement of May 1802 ,
这些 是 明显 在 他的 广告 的 可能 - ,

这一点在他1802年5月的广告中有所体现。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈsteɪtɪd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [wʊl] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈprɑːpərli] " [ˈsɔːrtɪd] , [klɪpt] ,
in which he stated that if the wool was not properly " sorted , clipped ,
在 哪个 他 声明 那 如果 这 羊毛 曾是 不是 适当地 " 已排序 , 剪辑 ,

他在文中指出，如果羊毛没有经过适当的“分拣、修剪”，

[ænd; ənd] [klenzd] " [hiː; hi] [wʊd] [tʃɑːrdʒ] [æn; ən]['ekstrə] ['peni] [pər] [paʊnd] .

and	cleansed	"	he	would	charge	an	extra	penny	per	pound	.
和	已清洗	"	他	会	收费	一个	额外的	一分钱	每	磅	.

如果清洗干净，他会每磅额外收取一便士。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] ['ædɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ɪʃuː] [noʊ]['kredɪt] .

He	also	added	that	he	would	issue	no	credit	.
他	还	额外	那	他	会	问题	不	信用	.

他还补充说，他不会发放任何信贷。

['ʃɔːrtli] ['æftər] [ðɪs] , ['rekəgnaiziŋ][ðə; ði] [niːd] [fɔːr; fər] [ə'dɪʃən(ə)l] ['kɑːrdɪŋ] [mə'ʃiːnz] [ɪn] ['ʌðər]

Shortly	after	this	,	recognizing	the	need	for	additional	carding	machines	in	other
不久	后	这	,	识别	这	需要	为了	额外的	卡片整理	机器	在	其他

[ləu'kælitiz] ,

localities	,
地方	,

此后不久，意识到其他地区也需要更多的梳棉机，

['ɑːrθər] ['skoʊlˌfiːld] [ˌʌndər'tʊk] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [sʌtʃ] [mə'ʃiːnz] [fɔːr; fər] [seɪl] .

Arthur	Scholfield	undertook	the	work	of	manufacturing	such	machines	for	sale	.
亚瑟	斯科菲尔德	承担	这	工作	的	制造业	这样的	机器	为了	销售	.

亚瑟·斯科菲尔德承担了制造此类机器并出售的工作。

[θruː] [ðɪs] ['ventʃər] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [spred] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][mə'kænɪk(ə)l] [wʊl]

Through	this	venture	he	was	to	spread	his	knowledge	of	mechanical	wool
通过	这	风险投资	他	曾是	到	传播	他的	知识	的	机械的	羊毛

['kɑːrdɪŋ] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] .

carding	throughout	the	country	.
卡片整理	自始至终	这	国家	.

通过这项事业，他将自己掌握的机械梳毛技术传播到全国各地。

[ðə; ði] ['skoʊlˌfiːld] [mə'ʃiːnz]

The	Scholfield	Machines
这	斯科菲尔德	机器

斯科菲尔德机器

[ðə; ði][fɜːrst]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] ['ɑːrθɚz] [seɪl] [ʌv; əv] ['kɑːrdɪŋ] [mə'ʃiːnz] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['pitsfiːld]

The	first	record	of	Arthur's	sale	of	carding	machines	appeared	in	the	Pittsfield
这	第一的	记录	的	亚瑟的	销售	的	卡片整理	机器	出现	在	这	皮茨菲尔德

[sʌn] [ɪn] [sep'tembər] - .

Sun	in	September	1803	.
太阳	在	九月	-	.

亚瑟出售梳棉机的最早记录出现在 1803 年 9 月的《皮茨菲尔德太阳报》上。

[ðə; ði][nekst] [jɪr] , [ɪn] [meɪ] - ,

The	next	year	,	in	May	1804	,
这	下一个	年	,	在	可能	-	,

次年，即1804年5月，

[hɪz; ɪz] [ˌædvər'taɪzmənt] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði] ['riːdɚz] [ðæt] [ə; eɪ] . ['skoʊlˌfiːld] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][kɑːrd] [wʊl] ,

his	advertisement	informed	the	readers	that	A	.	Scholfield	continued	to	card	wool	,
他的	广告	知情的	这	读者	那	一个	.	斯科菲尔德	持续	到	卡片	羊毛	,

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ðæt] :

and	also	that	:
和	还	那	:

他的广告告知读者，A. Scholfield 继续从事羊毛梳理业务，并且还告知：

[hiː; hi][hæz; həz]['kɑːrdɪŋ] - [mə'ʃiːnz] [fɔːr; fər][seɪl] , [bɪlt] ['ʌndər][hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] [ɪn'spekʃ(ə)n] , [ə'pɑːn]

He	has	carding	-	machines	for	sale	,	built	under	his	immediate	inspection	,	upon
他	有	卡片整理	-	机器	为了	销售	,	建造	在下面	他的	即时	检查	,	之上

[ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvd] [plæn] ,

a	new	and	improved	plan	,
一个	新的	和	改进	计划	,

他出售的梳棉机是在他的亲自监督下，按照全新改进的设计图纸制造的。

[wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [sel] [ɑːn][ðə; ðɪ][moʊst]['lɪbərəl][tɜːrmz] ,

which	he	is	determined	to	sell	on	the	most	liberal	terms	,
哪个	他	是	决定	到	卖	在	这	最多	自由主义	条款	,

他决心以最优惠的条件出售。

[ænd; ənd] [wɪl] [gɪv] [dræft] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] [bɪld] [fɔːr; fər]

and	will	give	drafts	and	other	instructions	to	those	who	wish	to	build	for
和	将要	给	草稿	和	其他	指示	到	那些	WHO	希望	到	建造	为了

[ðəm'selvz] ;

themselves	;
他们自己	;

并将向希望自行建造房屋的人提供图纸和其他说明；

[ænd; ənd] ['kɔːʃənz] [ɔːl] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kən'sɜːrn][tuː; tə] [bɪ'wer] [haʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪm'poʊzd][ə'pɑːn]

and	cautions	all	whom	it	may	concern	to	beware	how	they	are	imposed	upon
和	警告	全部	谁	它	可能	忧虑	到	提防	如何	他们	是	强加	之上

[baɪ] [ˌʌnɪn'fɔːrmd] ['spekjuleɪtɪŋ] ['kʌmpəniz] ,

by	uninformed	speculating	companies	,
经过	不知情	推测	公司	,

并提醒所有相关人士警惕那些不明真相的投机公司如何欺骗他们。

[huː] [dɪ'mænd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [mə'ʃiːnz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['riːəli] [wɜːrθ]

who	demand	more	than	twice	as	much	for	machines	as	they	are	really	worth
WHO	要求	更多的	比	两次	作为	很多	为了	机器	作为	他们	是	真的	值得

.

:
.

他们为机器索要的价格是机器实际价值的两倍多。

['skoʊlˌfiːld] [mʌst; məst][hæv; həv][felt] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pɛtətərz] [wɜːr; wər] ['tʃɑːdʒɪŋ]

Scholfield	must	have	felt	that	some	of	his	competitors	were	charging
斯科菲尔德	必须	有	毛毡	那	一些	的	他的	竞争对手	是	收费

[mʌtʃ] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kɑːrdɪŋ] [mə'ʃiːnz] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɜːrθ] .

much	more	for	their	carding	machines	than	they	were	worth	.
很多	更多的	为了	他们的	卡片整理	机器	比	他们	是	值得	.

斯科菲尔德一定觉得他的一些竞争对手对他们的梳棉机收取的价格远远高于其价值。

['ɔːlsoʊ] , ['ʌðər] [wɜːr; wər] [prə'djʊsɪŋ] [ɪn'fɪriər] [mə'ʃiːnz] [ðæt] [dɪd][nɑːt][kɑːrd][ðə; ðɪ] [wʊl] ['prɑːpərli] .

Also	,	others	were	producing	inferior	machines	that	did	not	card	the	wool	properly	.
还	,	其他的	是	生产	下	机器	那	做过	不是	卡片	这	羊毛	适当地	.

此外，还有一些厂家生产的机器质量较差，无法正确梳理羊毛。

[bəuθ]['fæktərz] [ɪn'kɜːrɪdʒd] ['ɑːrθər] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ðɪ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [wʊl] -

Both	factors	encouraged	Arthur	to	continue	the	commercial	production	of	wool	-
两个都	因素	鼓励	亚瑟	到	继续	这	商业的	生产	的	羊毛	-

['kɑːrdɪŋ] [mə'ʃiːnz] .

carding	machines	.
卡片整理	机器	.

这两个因素促使亚瑟继续进行羊毛梳理机的商业化生产。

[ɪn]['eɪprəl] - [hiː; hi] [ə'gen] ['ædvərtaɪzd] :

In	April	1805	he	again	advertised	:
在	四月	-	他	再次	广告	:

1805年4月，他再次刊登广告：

[gʊd] [nuːz] [fɔːr; fər] ['fɑːrmɚz] , ['oʊnli] [eɪt] [sents] [pər] [paʊnd] [fɔːr; fər] ['pɪkɪŋ] , ['griːsiŋ] , [ænd; ənd]
Good **news** **for** **farmers** **,** **only** **eight** **cents** **per** **pound** **for** **picking** **,** **greasing** **,** **and**
好的 消息 为了 农民 ，仅有的 八 分 每 磅 为了 挑选 ， 润滑 ， 和
['kɑːrdɪŋ] [waɪt] [wʊl] ,
carding **white** **wool** **,**
卡片整理 白色的 羊毛 ，

对农民来说是个好消息，采摘、上油和梳理白羊毛每磅只需8美分。

[ænd; ənd] [twelv] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [sents] [fɔːr; fər] [mɪkst] .
and **twelve** **and** **a** **half** **cents** **for** **mixed** **.**
和 十二 和 一个 一半 分 为了 混合 .

混合装售价十二美分半。

[fɔːr; fər] [seɪl] , ['dʌb(ə)l] ['kɑːrdɪŋ] - [mə'ʃiːnz] , [ə'pɑːn][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvd] [plæn] , [gʊd]
For **sale** **,** **Double** **Carding** **-** **machines** **,** **upon** **a** **new** **and** **improved** **plan** **,** **good**
为了 销售 ， 双倍的 卡片整理 - 机器 ， 之上 一个 新的 和 改进 计划 ， 好的
[ænd; ənd] [tʃiːp] .
and **cheap** **.**
和 便宜的 .

出售双梳棉机，采用全新改进方案，物美价廉。

[ænd; ənd][ɪn] - :
And **in** **1806** **:**
和 在 - :

1806年:

['dʌb(ə)l] ['kɑːrdɪŋ] [mə'ʃiːnz] , [meɪd] [ænd; ənd][soʊld][baɪ][ə; eɪ] . ['skoʊlˌfiːld] [fɔːr; fər] $253 [iːtʃ] ,
Double **carding** **machines** **,** **made** **and** **sold** **by** **A** **.** **Scholfield** **for** **$253** **each** **,**
双倍的 卡片整理 机器 ， 制成 和 卖 经过 一个 . 斯科菲尔德 为了 $253 每个 ，
[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][kɑːrdz] ,
without **the** **cards** **,**
没有 这 牌 ，

双梳棉机，由A. Scholfield制造和销售，每台售价253美元，不含梳棉机。

[ɔːr] $400 [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði][kɑːrdz] .
or **$400** **including** **the** **cards** **.**
或者 $400 包括 这 牌 .

或者包含卡片在内共计 400 美元。

['pɪkɪŋ] [mə'ʃiːnz] [æt; ət] $30 [iːtʃ] .
Picking **machines** **at** **$30** **each** **.**
挑选 机器 在 $30 每个 .

拣货机，每台30美元。

[wʊl] ['kɑːrdɪd][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [tɜːrmz][æz; əz][læst] [jɪr] , [vɪz] . :
Wool **carded** **on** **the** **same** **terms** **as** **last** **year** **,** **viz** **.** **:**
羊毛 卡片 在 这 相同的 条款 作为 最后的 年 ， 即 . :

羊毛的梳理条件与去年相同，即:

[eɪt] [sents] [pər] [paʊnd] [fɔːr; fər] [waɪt] , [ænd; ənd] [twelv] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [sents] [fɔːr; fər] [mɪkst] ,
eight **cents** **per** **pound** **for** **white** **,** **and** **twelve** **and** **a** **half** **cents** **for** **mixed** **,**
八 分 每 磅 为了 白色的 ， 和 十二 和 一个 一半 分 为了 混合 ，
[noʊ]['kredɪt]['gɪv(ə)n] .
no **credit** **given** **.**
不 信用 给定 .

白奶酪每磅八美分，混合奶酪每磅十二美分半，不退还赊账。

[wɪð; wɪθ][bəuθ] ['kɑːpintəz] [ænd; ənd] [mə'ʃiːnɪsts] ['wɜːrkɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
With **both** **carpenters** **and** **machinists** **working** **under** **his** **direction** **,**
和 两个都 木匠 和 机械师 在职的 在下面 他的 方向 ，

在他的指挥下，木匠和机械师们一起工作。

[hiː; hi] [suːn] [əˈbændənd] [kəmˈpliːtli] [ðə; ði] [ˈkɑːrdɪŋ] [ʌv; əv] [wʊl] [ænd; ənd] [dɪˈvoʊtɪd] [hɪz; ɪz] [fʊl] [taɪm]

he	soon	abandoned	completely	the	carding	of	wool	and	devoted	his	full	time
他	很快	弃	完全地	这	卡片整理	的	羊毛	和	奉献	他的	满的	时间

[tuː; tə] [prəˈdjʊsɪŋ] [ˈkɑːrdɪŋ] [məˈʃiːnz] .

to	producing	carding	machines	.
到	生产	卡片整理	机器	.

他很快彻底放弃了羊毛梳理工作，全身心投入到羊毛梳理机的生产中。

[æn; ən] [ˌædvərˈtaɪzmənt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpitsfiːld] [sʌn] [ʃoʊz] [ˌælɪgˈzændər] [ænd; ənd] [ɪˈlaɪʃə] [ˈiːli] [prəˈvaɪdɪŋ]

An	advertisement	in	the	Pittsfield	Sun	shows	Alexander	and	Elisha	Ely	providing
一个	广告	在	这	皮茨菲尔德	太阳	演出	亚历山大	和	以利沙	伊利	提供

[ˈkɑːrdɪŋ] [ˈsɜːrvɪs] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈskoʊlˌfiːld] [məˈʃiːn] [ɪn] - .

carding	service	there	with	a	Scholfield	machine	in	1806	.
卡片整理	服务	那里	和	一个	斯科菲尔德	机器	在	-	.

1806 年，《皮茨菲尔德太阳报》上的一则广告显示，亚历山大·伊莱和伊莱沙·伊莱在那里使用斯科菲尔德机器提供梳棉服务。

[ˈskoʊlˌfiːld] [məˈʃiːnz] [wɜːr; wər] [ˈɔːlsoʊ] [set] [ʌp] [ɪn] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] [æt; ət] [ˈbɛθjuəl] [ˈbeɪkər] , [ˈdʒunjɚ] . ,

Scholfield	machines	were	also	set	up	in	Massachusetts	at	Bethuel	Baker	,	Jr	.	,
斯科菲尔德	机器	是	还	放	向上	在	马萨诸塞州	在	伯特利	贝克	,	小	.	,

Scholfield机器也在马萨诸塞州的Bethuel Baker, Jr.公司安装完毕。

& [ˌsiː ˈoʊ] . [ɪn] [ˈleɪnzˌbɜːrə] [ɪn] - , [æt; ət] [ˈwɔːkər] & [ˈwɝːðɪŋtən] [ɪn] [ˈlenəks] , [æt; ət] [ˈkɜːrtɪsɪz]

&	Co	.	in	Lanesborough	in	1805	,	at	Walker	&	Worthington	in	Lenox	,	at	Curtis's
&	合作	.	在	兰斯伯勒	在	-	,	在	沃克	&	沃辛顿	在	莱诺克斯	,	在	柯蒂斯的

[mɪlz] [ɪn] [ˈstɑːkbrɪdʒ] ,

Mills	in	Stockbridge	,
米尔斯	在	斯托克布里奇	,

& Co. 于 1805 年在 Lanesborough 成立，Walker & Worthington 于 Lenox 成立，Curtis's Mills 于 Stockbridge 成立。

[æt; ət] [ˈruːbin] [dʒʌd] & [ˌsiː ˈoʊ] . [ɪn] [ˈwɪljəmˌstaʊn] , [ɪn] [liː] [æt; ət] [ðə; ði] [fɔːlz] [nɪr] [ðə; ði] [fɔːrdʒ] ,

at	Reuben	Judd	&	Co	.	in	Williamstown	,	in	Lee	at	the	falls	near	the	forge	,
在	鲁本	贾德	&	合作	.	在	威廉斯敦	,	在	李	在	这	瀑布	靠近	这	锻造	,

在威廉斯敦的鲁本·贾德公司，在李镇瀑布附近的铁匠铺，

[æt; ət] [berdz] - [mɪlz] [ɪn] [ˈbeθlihem] [ɪn] - , [ænd; ənd] [baɪ] [dʒɑːn] [hɑːrt] [ɪn] [ˈtʃeʃər] [ɪn] - .

at	Bairds	'	Mills	in	Bethlehem	in	1806	,	and	by	John	Hart	in	Cheshire	in	1807	.
在	贝尔兹	-	米尔斯	在	伯利恒	在	-	,	和	经过	约翰	哈特	在	柴郡	在	-	.

1806 年在伯利恒的贝尔兹磨坊，以及 1807 年在柴郡的约翰·哈特。

[ˈsʌbsɪkwəntli] [ˈmeni] [mɔːr] [ˈskoʊlˌfiːld] [məˈʃiːnz] [wɜːr; wər] [set] [ʌp] [ɪn] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ˈpleɪsɪz] [æz; əz] [fɑːr]

Subsequently	many	more	Scholfield	machines	were	set	up	in	many	other	places	as	far
随后	许多	更多的	斯科菲尔德	机器	是	放	向上	在	许多	其他	地方	作为	远的

[əˈweɪ] [æz; əz] [ˈmæntʃestər] ,

away	as	Manchester	,
离开	作为	曼彻斯特	,

随后，在包括曼彻斯特在内的许多其他地方也安装了更多的斯科菲尔德机器。

[nuː] [ˈhæmpʃə] , [ɪn] - [ænd; ənd] [ˈmeɪs(ə)n] [ˈvɪlɪdʒ] , [nuː] [ˈhæmpʃə] , [ɪn] [əˈbaʊt] - .

New	Hampshire	,	in	1809	and	Mason	Village	,	New	Hampshire	,	in	about	1810	.
新的	汉普郡	,	在	-	和	石匠	村庄	,	新的	汉普郡	,	在	关于	-	.

1809 年新罕布什尔州，以及大约 1810 年新罕布什尔州梅森村。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdɪfəkəltɪz] [ðæt] [ˈɑːrðər] [ɪnˈkaʊntər] [ɪn] [ˈbɪldɪŋ] [ðiːz] [ˈɜːrli] [məˈʃiːnz] [wʌz; wəz]

One	of	the	difficulties	that	Arthur	encountered	in	building	these	early	machines	was
一	的	这	困难	那	亚瑟	遭遇	在	建筑	这些	早期的	机器	曾是

[ɪn] [ˈkʌtɪŋ] [ðə; ði] [koʊm] [pleɪts] [ðæt] [friːd] [ðə; ði] [ˈkɑːrdɪd] [fliːs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈsɪlɪndər] .

in	cutting	the	comb	plates	that	freed	the	carded	fleece	from	the	cylinder	.
在	切割	这	梳子	盘子	那	自由	这	卡片	羊毛	从	这	圆柱	.

亚瑟在制造这些早期机器时遇到的困难之一是切割梳理板，该梳理板用于将梳理好的羊毛从圆筒中释放出来。

[ðiːz] [pleɪts] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'pɜrd] [baɪ][hænd] , [ðə; ði] [tiːθ] ['biːɪŋ] [kʌt][ænd; ənd][faɪld]
These plates had to be prepared by hand , the teeth being cut and filed
这些 盘子 有 到 是 准备 经过 手 , 这 牙齿 存在 切 和 已提交
[wʌn][baɪ][wʌn] .
one by one .
一 经过 一 .

这些牙托必须手工制作，牙齿需要一颗一颗地切割和锉磨。

[ɪn] - [dʒeɪmz] ['stændrɪŋ] , [æn; ən][oʊld] [frend] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] - ['wɜːrkər] , ['smʌgld] ['ɪntuː] [ðɪs]
In 1814 James Standring , an old friend and co - worker , smuggled into this
在 - 詹姆斯 站立 , 一个 老的 朋友 和 合作 - 工人 , 走私 进入 这
['kʌntri] [ə; eɪ] " [tiːθ] - ['kʌtɪŋ] [mə'ʃiːn] ,
country a " teeth - cutting machine ,
国家 一个 " 牙齿 - 切割 机器 ,

1814年，老朋友兼同事詹姆斯·斯坦德林将一台"切牙机"走私到这个国家。

" [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][prəʊ'kjʊəd][ɑːn][ə; eɪ][trɪp][tuː; tə] ['ɪŋglənd] . [-]
" which he had procured on a trip to England . [12]
" 哪个 他 有 采购 在 一个 旅行 到 英格兰 . [-]

这是他在去英国旅行时获得的。[12]

['stændrɪŋ] [kept] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['kloʊsli] ['gɑːrdɪd] , [pə'mɪtɪŋ] ['oʊnli] ['skoʊlˌfiːld] [ænd; ənd][wʌn] ['ʌðər]
Standring kept the machine closely guarded , permitting only Scholfield and one other
站立 保留 这 机器 密切 守卫 , 允许 仅有的 斯科菲尔德 和 一 其他
[frend] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
friend to see it .
朋友 到 看 它 .

斯坦德林严密看管着这台机器，只允许斯科菲尔德和另一位朋友去看。

['stændrɪŋ] [juːst] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [tuː; tə] [meɪk] [nuː] [sɔːz] [ʌv; əv][ɔːl] [dɪ'skrɪpʃənz] [ænd; ənd][tuː; tə]
Standring used his machine to make new saws of all descriptions and to
站立 用过的 他的 机器 到 制作 新的 锯子 的 全部 描述 和 到
[ˌɑːr 'iː] - [kʌt][oʊld][wʌnz][æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [prɪ'per] [koʊm] [pleɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːrdɪŋ]
re - cut old ones as well as to prepare comb plates for the carding
关于 - 切 老的 一个 作为 出色地 作为 到 准备 梳子 盘子 为了 这 卡片整理
[mə'ʃiːnz] .
machines .
机器 .

斯坦德林利用他的机器制造各种类型的新锯子，重新切割旧锯子，以及为梳棉机准备梳齿板。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] ['sɪmplɪfaɪd] ['meθəd] [ʌv; əv] [prə'djʊsɪŋ] [koʊm] [pleɪts] [skoʊlfiːldz]
But in spite of this new simplified method of producing comb plates Scholfield's
但 在 尽管如此 的 这 新的 简化 方法 的 生产 梳子 盘子 斯科菲尔德
['bɪznəs] [dɪd][nɑːt] ['flɜːrɪʃ] ,
business did not flourish ,
商业 做过 不是 繁荣 ,

但是，尽管有了这种新的、简化的梳状板生产方法，斯科菲尔德的生意并没有兴隆起来。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [trə'mendəs] ['ɪnflʌks][ʌv; əv] ['fɔːrən] ['fæbrɪks]['æftər][ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv] - ['greɪtli]
for the tremendous influx of foreign fabrics after the War of 1812 greatly
为了 这 巨大的 流入 的 外国的 布料 后 这 战争 的 - 非常
['dæmɪdʒd] [ðə; ði] [də'mestɪk] ['tekstaɪl] ['ɪndəstriz] ,
damaged the domestic textile industries ,
损坏的 这 国内的 纺织品 行业 ,

1812年战争后，大量外国布料涌入，严重损害了国内纺织业。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv] ['kɑːrdɪŋ] [mə'ʃiːnz] .
including the manufacture of carding machines .
包括 这 生产 的 卡片整理 机器 .

包括梳棉机的制造。

[baɪ] - [skoʊlfiːldz] [frendz] [hæd; həd] [pə'sweidid] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'plai] [tuː; tə] ['kɑːŋgrəs] [fɔːr; fər]

By	1818	Scholfield's	friends	had	persuaded	him	to	apply	to	Congress	for
经过	-	斯科菲尔德	朋友们	有	被说服	他	到	申请	到	国会	为了

[rɪ'liːf] .

relief	.
宽慰	.

到 1818 年，斯科菲尔德的朋友们已经说服他向国会申请救济。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [dʒɑːn][ɑːn]['eɪprəl] - , - , [hiː; hi] [roʊt] :

To	his	brother	John	on	April	20	,	1818	,	he	wrote	:
到	他的	兄弟	约翰	在	四月	-	,	-	,	他	写道	:

1818年4月20日，他写信给他的兄弟约翰：

. . . [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [əd'vaɪzd][baɪ][maɪ] [frendz] [tuː; tə] [ə'plai] [tuː; tə] ['kɑːŋgrəs] [baɪ][ə; eɪ][pə'tɪʃ(ə)n]

. . .	I	have	been	advised	by	my	friends	to	apply	to	Congress	by	a	petition
. . .	我	有	到过	建议	经过	我的	朋友们	到	申请	到	国会	经过	一个	请愿

[æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst][ðæt] [ˌɪntrə'duːst] [ðə; ði] ['wʊlən] ['bɪznəs] [baɪ] [mə'ʃiːnəri] [ɪn] [ðɪs]

as	we	were	the	first	that	introduced	the	woolen	Business	by	Machinery	in	this
作为	我们	是	这	第一的	那	介绍	这	羊毛	商业	经过	机械	在	这

['kʌntri] [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [ðæt] [plæn][biː; bi] [ə'dɑːptɪd] [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [hoʊps] [ʌv; əv] [sək'ses]

country	and	should	that	plan	be	adopted	I	have	but	little	hopes	of	success
国家	和	应该	那	计划	是	已采用	我	有	但	小的	希望	的	成功

[bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [noʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː][wɔːnt] ['duː] ['eni] [hɑːrm][bʌt; bət][æt; ət] ['eni] [reɪt] [aɪ]

but	they	say	if	it	does	no	good	it	wont	doo	any	harm	but	at	any	rate	I
但	他们	说	如果	它	做	不	好的	它	惯于	嘟	任何	伤害	但	在	任何	速度	我

[ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd] [əd'vaɪs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . . . .

should	like	your	opinion	and	advice	about	it	. . . .
应该	喜欢	你的	观点	和	建议	关于	它	. . . .

.....我的朋友建议我向国会递交请愿书，因为我们是这个国家第一个引进机械化毛纺行业的企业。即使这个计划被采纳，我也并不抱太大希望。但他们说，即使没有效果，也不会有什么坏处。无论如何，我还是想听听您的意见和建议.....

[ə'pærəntli] [dʒɑːn] [felt] [ðə; ði] [plæn] [wʊd] [nɑːt] [sək'siːd] , [fɔːr; fər] [ɑːn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [dɪ'sembər] -

Apparently	John	felt	the	plan	would	not	succeed	,	for	on	the	following	December	17
显然	约翰	毛毡	这	计划	会	不是	成功	,	为了	在	这	下列的	十二月	-

显然约翰觉得这个计划不会成功，因为在接下来的12月17日

['ɑːrθər] [roʊt] [hɪm; ɪm] [ə'gen] :

Arthur	wrote	him	again	:
亚瑟	写道	他	再次	:

亚瑟又给他写了一封信：

. . . [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [ə'plaɪɪŋ] [tuː; tə] ['kɑːŋgrəs] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ðæt] [ʌp][fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em]

. . .	With	regard	to	applying	to	Congress	I	have	given	that	up	for	I	am
. . .	和	看待	到	申请	到	国会	我	有	给定	那	向上	为了	我	是

[ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [sək'siːd] [wʌt] [geɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [hoʊps] [aɪ][wʌz; wəz]

of	your	opinion	that	it	won't	succeed	what	gave	me	some	hopes	I	was
的	你的	观点	那	它	惯于	成功	什么	给予	我	一些	希望	我	曾是

- [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɛnɛt] [huː] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [mæn][ɪn]

advis'd	to	it	by	a	member	of	the	Senet	who	is	a	very	influential	man	in
-	到	它	经过	一个	成员	的	这	塞内特	WHO	是	一个	非常	有影响	男人	在

['kɑːŋgrəs] [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [naʊ] [aʊt][ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [tɪz] [best][tuː; tə][drɑːp][ˌaɪ 'tiː] . . . .

Congress	but	he	is	now	out	and	I	think	tis	best	to	drop	it	. . . .
国会	但	他	是	现在	出去	和	我	思考	的	最好的	到	降低	它	. . . .

至于申请参选国会议员，我已经放弃了，因为我同意你的看法，认为不会成功。之前一位在国会很有影响力的参议员建议我这么做，这让我燃起了希望，但他现在已经卸任了，我想最好还是放弃吧.....

['ɑːrθər]	['nevər]	[ə'plaɪd]	[tuː; tə]	['kɑːŋgrəs]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[ˌrekəg'nɪʃ(ə)n]	[hɪz; ɪz]	[kən'tɛmpɝˌeriːz]	[felt]	[hiː; hi]
Arthur	**never**	**applied**	**to**	**Congress**	**for**	**the**	**recognition**	**his**	**contemporaries**	**felt**	**he**
亚瑟	绝不	应用	到	国会	为了	这	认出	他的	同时代人	毛毡	他

[dɪ'zɜːrvd]	.	[	-	]
deserved	**.**	**[**	**13**	**]**
应得的	.	[	-	]

阿瑟从未向国会申请过他的同时代人认为他应得的认可。[13]

['sevrəl]	['tʃeɪndʒɪz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kən'strʌkʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[wʊl]	-	['kɑːrdɪŋ]	[mə'ʃiːnz]	[tʊk]	[pleɪs]	['dʊrɪŋ]	[ðɪs]
Several	**changes**	**in**	**the**	**construction**	**of**	**wool**	**-**	**carding**	**machines**	**took**	**place**	**during**	**this**
一些	变化	在	这	建造	的	羊毛	-	卡片整理	机器	采取	地方	期间	这

['pɪriəd]	.
period	**.**
时期	.

在此期间，羊毛梳理机的结构发生了几项变化。

[æz; əz]	['ɜːrli]	[æz; əz]	-	[dʒɑːn]	['skoʊlˌfiːld]	,	['dʒunjɝ]	.	,	[wʌz; wəz]	[rɪ'pɔːrtɪd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]
As	**early**	**as**	**1816**	**John**	**Scholfield**	**,**	**Jr**	**.**	**,**	**was**	**reported**	**to**	**have**	**in**	**his**
作为	早期的	作为	-	约翰	斯科菲尔德	,	小	.	,	曾是	据报道	到	有	在	他的

[mɪl]	[ɪn]	['dʒuːɪt]	['sɪti]	,
mill	**in**	**Jewett**	**City**	**,**
磨	在	朱厄特	城市	,

早在1816年，就有报道称小约翰·斯科菲尔德在朱厄特市的磨坊里拥有……

[kə'netɪkət]	,	[ə; eɪ]	['dʌb(ə)l]	-	['sɪlɪndər]	['kɑːrdɪŋ]	[mə'ʃiːn]	[θriː]	[fiːt]	[waɪd]	.
Connecticut	**,**	**a**	**double**	**-**	**cylinder**	**carding**	**machine**	**3**	**feet**	**wide**	**.**
康涅狄格州	,	一个	双倍的	-	圆柱	卡片整理	机器	3	脚	宽的	.

康涅狄格州，一台 3 英尺宽的双筒梳棉机。

[ænd; ənd][ɪn]	-	[ə; eɪ]	['wʊstər]	,	[ˌmæsə'tʃuːsɪts]	,
And	**in**	**1822**	**a**	**Worcester**	**,**	**Massachusetts**	**,**
和	在	-	一个	伍斯特	,	马萨诸塞州	,

1822年，马萨诸塞州伍斯特市

[mə'ʃiːn]	['meɪkər]	['ædvərtaɪzd]	[ðæt]	[hiː; hi][wʌz; wəz]	"	[kən'strʌktɪŋ]	['kɑːrdɪŋ]	[mə'ʃiːnz]	[ɪn'taɪərli]	[ʌv; əv]
machine	**maker**	**advertised**	**that**	**he**	**was**	**"**	**constructing**	**carding**	**machines**	**entirely**	**of**
机器	制造商	广告	那	他	曾是	"	建造	卡片整理	机器	完全	的

['aɪərn]	.	"	[	-	]
iron	**.**	**"**	**[**	**14**	**]**
铁	.	"	[	-	]

机器制造商宣称他"正在制造完全由铁制成的梳棉机"。[14]

[ɔːl'ðoʊ]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[ʌv; əv]	[ðiːz]	['aɪərn]	['kɑːrdɪŋ]	[mə'ʃiːnz]	[wɜːr; wər][soʊld]	,
Although	**a**	**few**	**of**	**these**	**iron**	**carding**	**machines**	**were**	**sold**	**,**
虽然	一个	很少	的	这些	铁	卡片整理	机器	是	卖	,

虽然这些铁制梳棉机中有一些售出，

[ðeɪ]	[dɪd][nɑːt]	[bɪ'kʌm]	['kɑːmən]	[ʌn'tɪl]	-	['jɪrz]	['leɪtər]	.	[	-	]
they	**did**	**not**	**become**	**common**	**until**	**50**	**years**	**later**	**.**	**[**	**15**	**]**
他们	做过	不是	变得	常见的	直到	-	年	之后	.	[	-	]

直到 50 年后，它们才变得普遍。[15]

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]	['rekɔːd; rɪ'kɔːd]	[ðæt]	['ɑːrθər]	['skoʊlˌfiːld]	[ˌmænjə'fæktʃər]	['kɑːrdɪŋ]	[mə'ʃiːnz]	[ʌv; əv][ə; eɪ]
There	**is**	**no**	**record**	**that**	**Arthur**	**Scholfield**	**manufactured**	**carding**	**machines**	**of**	**a**
那里	是	不	记录	那	亚瑟	斯科菲尔德	制造	卡片整理	机器	的	一个

[wɪdθ; wɪtθ]	['greɪtər]	[ðæn; ðən]	-	[ɪntʃɪz]	,
width	**greater**	**than**	**24**	**inches**	**,**
宽度	更大的	比	-	英寸	,

没有记录表明亚瑟·斯科菲尔德生产过宽度超过24英寸的梳棉机。

[ɔːr] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv] ['aɪərn] .
or entirely of iron .
或者 完全 的 铁 .

或者完全由铁构成。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而，

['lɪt(ə)l] [ɪz] [noʊn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [læst] ['bɪznəs] ['jɪrz] [ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['pitsfiːld] [ʌn'tɪl]
little is known of his last business years except that he remained in Pittsfield until
小的 是 已知 的 他的 最后的 商业 年 除了 那 他 剩余 在 皮茨菲尔德 直到
[hɪz; ɪz] [deθ] ,
his death ,
他的 死亡 ,

人们对他晚年的商业生活知之甚少，只知道他一直住在皮茨菲尔德直到去世。

[mɑːrtʃ] - , - .
March 27 , 1827 .
行进 - , - .

1827年3月27日。

['oʊnli] [θriː] [wʊl] - ['kɑːrdɪŋ] [mə'ʃiːnz] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [ɑːr; ər]
Only three wool - carding machines attributed to the hands of the Scholfields are
仅有的 三 羊毛 - 卡片整理 机器 归因于 到 这 双手 的 这 - 是
[noʊn] [tuː; tə] [ɪg'zɪst] [tə'deɪ] .
known to exist today .
已知 到 存在 今天 .

据知，如今仅存三台由斯科菲尔德家族制造的羊毛梳理机。

[ɔːl] [ɑːr; ər] - - [ɪntʃ] , ['sɪŋg(ə)l] - ['sɪlɪndər] ['kɑːrdɪŋ] [mə'ʃiːnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['dʒen(ə)rəl]
All are 24 - inch , single - cylinder carding machines of the same general
全部 是 - - 英寸 , 单身的 - 圆柱 卡片整理 机器 的 这 相同的 一般的
[dɪ'skrɪpʃn] ([siː] [fɪg] . [eɪt]) .
description (see fig . 8) .
描述 (看 如图 . 8) .

全部都是 24 英寸单缸梳棉机，其一般描述相同（见图 8）。

[ðeɪ] ['dɪfər] ['oʊnli] [ɪn] ['maɪnər] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [ðæt] ['prɑːbəbli] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm]
They differ only in minor respects that probably result from
他们 不同 仅有的 在 次要的 尊重 那 大概 结果 从
['sʌbsɪkwənt] ['tʃeɪndʒɪz] [ænd; ənd] [ə'dɪʃənz] .
subsequent changes and additions .
随后的 变化 和 新增内容 .

它们仅在一些细微之处有所不同，这些细微之处可能是后续变化和添加造成的。

[wʌn] ([fɪg] . [naɪn]) , [naʊ] ['loʊkeɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['plɪməθ] ['kɑːrdɪŋ] [haʊs] , [æt; ət] ['griːnfiːld] ['vɪlɪdʒ] ,
One (fig . 9) , now located in the Plymouth Carding House , at Greenfield Village ,
一 (如图 . 9) , 现在 位于 在 这 普利茅斯 卡片整理 房子 , 在 格林菲尔德 村庄 ,

其中一件（图 9）现位于格林菲尔德村的普利茅斯梳棉厂内，

['dɪrbərn] , ['mɪʃɪgən] , [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ɪn] [wer] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
Dearborn , Michigan , was discovered in Ware , Massachusetts .
迪尔伯恩 , 密歇根州 , 曾是 发现 在 仓库 , 马萨诸塞州 .

密歇根州迪尔伯恩市是在马萨诸塞州韦尔市发现的。

[ə'nʌðər] ([fɪg] . -) , [naʊ] [æt; ət] [oʊld] ['stəːbridʒ] ['vɪlɪdʒ] , ['stəːbridʒ] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,
Another (fig . 10) , now at Old Sturbridge Village , Sturbridge , Massachusetts ,
其他 (如图 . -) , 现在 在 老的 斯特布里奇 村庄 , 斯特布里奇 , 马萨诸塞州 ,

另一处（图 10），现位于马萨诸塞州斯特布里奇的老斯特布里奇村。

[-] [wʌz; wəz] [ʌn'kʌvərd] [ɪn][ə; eɪ][bɑ:rn][ɪn] ['nɔ:rðərn] [nu:] ['hæmpʃə] .
[16] was uncovered in a barn in northern New Hampshire .
[-] 曾是 裸露 在 一个 谷仓 在 北方 新的 汉普郡 .

[16]是在新罕布什尔州北部的一个谷仓里发现的。

[ðə; ði][θɜ:rd] ([fɪg] . [wʌn]) ,
The third (fig . 1) ,
这 第三 (如图 . 1) ,

第三个（图 1），

[ɪz][ɪn][ðə; ði][ju:] . [es] . ['næʃ(ə)nəl][mju'zi:əm][ɪn][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['tɛkˌstaɪlz] .
is in the U . S . National Museum in the collection of the Division of Textiles .
是 在 这 U . S . 国家的 博物馆 在 这 收藏 的 这 分配 的 纺织品 .

现藏于美国国家博物馆纺织品部。

[bəuθ][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪrbərn] [mə'ʃi:n] [hæv; həv][ɪn]['fɔ:rmər][taɪmz] [bɪn] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] "
Both it and the Dearborn machine have in former times been described as "
两个都 它 和 这 迪尔伯恩 机器 有 在 以前的 时代 到过 描述 作为 "
[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['skoʊlˌfi:ld] ['wʊlən] [kɑ:rd] .
the original Scholfield woolen card .
这 原来的 斯科菲尔德 羊毛 卡片 .

它和迪尔伯恩机器都曾被誉为“最初的斯科菲尔德羊毛梳理机”。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][roʊ'mæntɪk][bʌt; bət] [ˌʌnsəb'stænʃieɪtɪd] [aɪ'di:ə] [ðæt] ['i:ðər] [ʌv; əv] [ði:z] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst]
" It is a romantic but unsubstantiated idea that either of these is the first
" 它 是 一个 浪漫的 但 未经证实 主意 那 任何一个 的 这些 是 这 第一的
['skoʊlˌfi:ld] ['kɑ:rdɪŋ] [mə'ʃi:n] [set] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['baɪˌfi:ld]['fækt(ə)ri][ɪn] - .
Scholfield carding machine set up in the Byfield factory in 1794 .
斯科菲尔德 卡片整理 机器 放 向上 在 这 拜菲尔德 工厂 在 - .

“认为这两台机器中的任何一台都是 1794 年在拜菲尔德工厂安装的第一台斯科菲尔德梳棉机，这是一种浪漫但未经证实的想法。

[ðə; ði] ['ɔθɜ-z] [ə'pɪnjən] [ɪz] [ðæt] [ɔ:l] [θri:] [wɜ:r; wər] [bɪlt] [baɪ] ['ɑ:rθər] ['skoʊlˌfi:ld] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['jɪrz]
The author's opinion is that all three were built by Arthur Scholfield during his years
这 作者的 观点 是 那 全部 三 是 建造 经过 亚瑟 斯科菲尔德 期间 他的 年
[ɪn][ðə; ði] ['pitsfi:ld] ['fækt(ə)ri] .
in the Pittsfield factory .
在 这 皮茨菲尔德 工厂 .

作者认为这三件物品都是亚瑟·斯科菲尔德在皮茨菲尔德工厂工作期间制造的。

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][mju'zi:əm] [mə'ʃi:n] [sə'pɔrts] [ðɪs] [ə'pɪnjən] .
Examination of the National Museum machine supports this opinion .
考试 的 这 国家的 博物馆 机器 支持 这 观点 .

对国家博物馆这台机器的检查也支持这一观点。

[ðə; ði] [wʊdz] [ju:st] [ɑ:r; ər][ɔ:l] ['neɪtɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [nu:] ['ɪŋglənd] ['ri:dʒən] .
The woods used are all native to the New England region .
这 树林 用过的 是 全部 本国的 到 这 新的 英格兰 地区 .

所用木材均为新英格兰地区本地木材。

[ðə; ði] [freɪm] ,
The frame ,
这 框架 ,

框架，

[ðə; ði][lɑ:rdʒ] ['sɪlɪndər] [ænd; ənd][ðə; ði]['roʊlər] [kɔ:ld] [ðə; ði]['fænsi][ɑ:r; ər] [kən'strʌktɪd] [ʌv; əv] ['i:stərn]
the large cylinder and the roller called the fancy are constructed of eastern
这 大的 圆柱 和 这 滚筒 称为 这 想要 是 建造 的 东
[waɪt] [paɪn] ([ðə; ði] ['stə:bridʒ] [mə'ʃi:n] [ɪz]['ɔ:lsoʊ] [kən'strʌktɪd] ['prɪnsəpli] [ʌv; əv][paɪn]) .
white pine (the Sturbridge machine is also constructed principally of pine) .
白色的 松树 (这 斯特布里奇 机器 是 还 建造 主要 的 松树) .

大型圆筒和被称为“花式”的滚筒由东部白松木制成（斯特布里奇机器也主要由松木制成）。

[ðə; ði][dʒɔɪnts][ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] [freɪm] [ɑːr; ər] ['mɔːtɪst] [ænd; ənd] ['tenən] .

The	joints	of	the	main	frame	are	mortised	and	tenoned	.
这	关节	的	这	主要的	框架	是	榫接	和	榫卯	.

主框架的连接处采用榫卯结构。

[æt; ət][ðə; ði] ['dɔfiŋ] [end][ðə; ði][meɪn] [freɪm] [ænd; ənd] [krɔːs] [sə'pɔrts] [ɑːr; ər] ['nʌmbərd] [ænd; ənd]

At	the	doffing	end	the	main	frame	and	cross	supports	are	numbered	and
在	这	脱下	结尾	这	主要的	框架	和	叉	支持	是	编号	和

[mætʃt] , [aɪ][tuː; tə][ˌaɪˌaɪˌaɪ'aɪ] ,

matched	,	I	to	IIII	,
匹配	,	我	到	iiii	,

在拆卸端，主框架和横向支撑被编号并匹配，从 I 到 IIII，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [fiːd] [end] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nʌmbərd] [viː][tuː; tə][ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ][bʌt; bət][wɜːr; wər][ˌem aɪ 'es]

and	at	the	feed	end	they	are	numbered	V	to	VIII	but	were	mis
和	在	这	喂养	结尾	他们	是	编号	V	到	八	但	是	误

- [mætʃt] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ə'sembli] .

-	matched	in	the	original	assembly	.
-	匹配	在	这	原来的	集会	.

在进给端，它们被编号为 V 到 VIII，但在最初的组装中却不匹配。

['fɜːrðər] [rɪ'dʒɪdəti][ɪz] [ə'tʃiːvd] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][hænd] - ['fɔrdʒd] [læg] [skruːz] .

Further	rigidity	is	achieved	by	means	of	hand	-	forged	lag	screws	.
更远	刚性	是	已达成	经过	方法	的	手	-	锻造	落后	螺丝	.

通过手工锻造的木螺钉进一步增强了刚性。

[ðə; ði] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪm] [ɪz][bɜːrtʃ][ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːrtʃ] [ɑːrm]['meɪp(ə)l] .

The	arch	of	the	frame	is	birch	and	the	arch	arm	maple	.
这	拱	的	这	框架	是	桦木	和	这	拱	手臂	枫	.

车架的拱形部分是桦木，拱臂是枫木。

[ðə; ði] - - [ɪntʃ] ['dɔːfər; 'dɑːfər]['roʊlər][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] ['tʃesnʌt] . [-]

The	14	-	inch	doffer	roller	is	made	of	chestnut	.	[	17	]
这	-	-	英寸	多弗	滚筒	是	制成	的	板栗	.	[	-	]

14 英寸的道夫辊由栗木制成。[17]

[ðə; ði]['aɪərn] [ʃɑːfts] [ɑːr; ər] [skwer] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['beərɪŋz] .

The	iron	shafts	are	square	and	turned	down	at	the	bearings	.
这	铁	轴	是	正方形	和	转向	向下	在	这	轴承	.

铁轴是方形的，轴承处车削而成。

[ðə; ði]['wɜːrkər]['rəuləz][ɑːr; ər] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['sprɔkits] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [baɪ][ə; eɪ][hænd] - ['fɔrdʒd]

The	worker	rollers	are	fitted	with	sprockets	and	turned	by	a	hand	-	forged
这	工人	滚筒	是	适配	和	链轮	和	转向	经过	一个	手	-	锻造

[tʃeɪn] .

chain	.
链	.

工人滚筒装有链轮，由手工锻造的链条驱动。

[ðə; ði][koʊm] [pleɪt] , [stæmpt] " ['stændrɪŋ] , " [ɪz][hænd][faɪld] ,

The	comb	plate	,	stamped	"	Standring	,	"	is	hand	filed	,
这	梳子	盘子	,	盖章	"	站立	,	"	是	手	已提交	,

梳齿板上印有"Standring"字样，是手工锉磨的。

[ænd; ənd][ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [meɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] " [tiːθ] - ['kʌtɪŋ] [mə'ʃiːn] "

and	is	undoubtedly	one	of	those	made	before	the	"	teeth	-	cutting	machine	"
和	是	无疑	一	的	那些	制成	前	这	"	牙齿	-	切割	机器	"

[wʌz; wəz] ['smʌgld] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] ,

was	smuggled	from	England	,
曾是	走私	从	英格兰	,

毫无疑问，这是在"切牙机"从英国走私进来之前制造的一批产品之一。

[fɔːr; fər] [ɔːlˈðoʊ] [wʌn] - [θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪt] [ɪz][kwaɪt]['regjələr] ,
for although one - third of the plate is quite regular ,
为了 虽然 一 - 第三 的 这 盘子 是 相当 常规的 ,

虽然盘子的三分之一非常规则，

[ðə; ði][saɪz][ænd; ənd] [pɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tiːθ] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [tuː] - [θɜːrd] [ɑːr; ər] [ɪˈregjələr] .
the size and pitch of the teeth in the remaining two - thirds are irregular .
这 尺寸 和 沥青 的 这 牙齿 在 这 其余的 二 - 三分之一 是 不规律的 .

其余三分之二的牙齿大小和间距都不规则。

[pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪˌregjəˈlærəti] [maɪt] [biː; bi] [ɪkˈspleɪnd] [æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪn] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði][hænd] -
Part of this irregularity might be explained as having been caused by the hand -
部分 的 这 不规则 可能 是 解释 作为 拥有 到过 导致 经过 这 手 -
[ˈʃɑːpənɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪt] [əˈrɪdʒənəli] [kʌt][baɪ] [məˈʃiːn] ,
sharpening of a plate originally cut by machine ,
磨利 的 一个 盘子 起初 切 经过 机器 ,

这种不规则现象的部分原因可能是由于手工打磨一块最初由机器切割的钢板造成的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tiːθ] [ɪn][wʌn][ˌtuːˈtuː] - [ɪntʃ] [spæn][nɑːt]['oʊnli] ['veri] [ɪn][saɪz][bʌt; bət][hæv; həv][ə; eɪ] [pɪtʃ]
but the teeth in one 2 - inch span not only vary in size but have a pitch
但 这 牙齿 在 一 2 - 英寸 跨度 不是 仅有的 各不相同 在 尺寸 但 有 一个 沥青
[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [prəˈduːs] ['æftər][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [pleɪt] [hæd; həd] [bɪn]
that would have been impossible to produce after the original plate had been
那 会 有 到过 不可能的 到 生产 后 这 原来的 盘子 有 到过
[meɪd] . [-]
made . [18]
制成 . [-]

但是，在 2 英寸跨度内，牙齿不仅大小不一，而且齿距也与原先制作的牙盘不符。[18]

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðɪs] ['kɑːrdɪŋ] [məˈʃiːn] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] ['ɑːrθər] ['skoʊlˌfiːld] ,
There is no doubt that this carding machine was made by Arthur Scholfield ,
那里 是 不 怀疑 那 这 卡片整理 机器 曾是 制成 经过 亚瑟 斯科菲尔德 ,

毫无疑问，这台梳棉机是亚瑟·斯科菲尔德制造的。

[ɔːr]['ʌndər][hɪz; ɪz] [ɪˈmiːdiət] [ˌsuːpərˈvɪʒ(ə)n] , ['sʌmtaɪm] [bɪˈtwiːn] - [ænd; ənd] - .
or under his immediate supervision , sometime between 1803 and 1814 .
或者 在下面 他的 即时 监督 , 有时 之间 - 和 - .

或者在他的直接监督下，在 1803 年至 1814 年之间的某个时候。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [wel] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [məˈʃiːnz] [sent][tuː; tə] ['sʌðərn] [nuː] ['hæmpʃə] [ɪn] -
It may well be one of the machines sent to southern New Hampshire in 1809
它 可能 出色地 是 一 的 这 机器 发送 到 南部 新的 汉普郡 在 -
[ɔːr] - ,
or 1810 ,
或者 - ,

它很可能是1809年或1810年运往新罕布什尔州南部的机器之一。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [rʌn][ɪn] ['næʃuə] [ænd; ənd] ['dʒefri] , [nuː] ['hæmpʃə] ,
as it is known to have been run in Nashua and Jeffrey , New Hampshire ,
作为 它 是 已知 到 有 到过 跑步 在 纳舒亚 和 杰弗里 , 新的 汉普郡 ,

据悉，该活动曾在新罕布什尔州的纳舒厄和杰弗里举行。

[ɪn][ðə; ði] - [ænd; ənd] - , ['æftər] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][rʌn][baɪ][dʒeɪmz] ['taʊnzənd] [ɪn]
in the 1820's and 1830's , after which it was run by James Townsend in
在 这 - 和 - , 后 哪个 它 曾是 跑步 经过 詹姆斯 汤森德 在
['mɑːrlbɚoʊ] ,
Marlboro ,
万宝路 ,

19世纪20年代和30年代，它由詹姆斯·汤森在马尔伯勒经营。

[nuː] [ˈhæmpʃə] , [frʌm; frəm] - [ʌnˈtɪl] - , [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði]

New	Hampshire	,	from	1837	until	1890	,	when	it	was	exhibited	at	the
新的	汉普郡	,	从	-	直到	-	,	什么时候	它	曾是	展出	在	这

[məˈkænɪks] [fer] [ɪn][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] .

Mechanics	Fair	in	Boston	.
机械学	公平的	在	波士顿	.

从 1837 年到 1890 年，新罕布什尔州一直在此展出，直到 1890 年在波士顿的机械博览会上展出。

[ˈmɪstər] . [ˈruːfəs][es] . [frɔːst] [ˈpəːtʃəst] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [ænd; ənd] [oʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][ʌnˈtɪl][hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn]

Mr	.	Rufus	S	.	Frost	purchased	the	machine	and	owned	it	until	his	death	in
先生	.	鲁弗斯	S	.	霜	购买	这	机器	和	拥有	它	直到	他的	死亡	在

-	.
-	.

1897	.
-	.

鲁弗斯·S·弗罗斯特先生购买了这台机器，并一直拥有它，直到 1897 年去世。

[wen] [ðə; ði][frɔːst] [ɪˈsteɪt] [wʌz; wəz] [ˈsetld] ,

When	the	Frost	estate	was	settled	,
什么时候	这	霜	财产	曾是	定居	,

弗罗斯特遗产清算完毕后，

[ðə; ði][oʊld] [ˈskoʊlˌfiːld] [wʊl] - [ˈkɑːrdɪŋ] [məˈʃiːn] [wʌz; wəz] [ˈpəːtʃəst] [baɪ][ðə; ði][ˈdeivis] & [ˈfɝːbɝ]

the	old	Scholfield	wool	-	carding	machine	was	purchased	by	the	Davis	&	Furber
这	老的	斯科菲尔德	羊毛	-	卡片整理	机器	曾是	购买	经过	这	戴维斯	&	毛毡

[məˈʃiːn] [ˌsiː ˈoʊ] . ,

Machine	Co	.	,
机器	合作	.	,

戴维斯-弗伯机械公司收购了那台老式的斯科菲尔德羊毛梳理机。

[baɪ] [wɪtʃ] [ɪn] - [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl][mjuˈziːəm] .

by	which	in	1954	it	was	presented	to	the	National	Museum	.
经过	哪个	在	-	它	曾是	呈现	到	这	国家的	博物馆	.

1954年，它被赠予国家博物馆。

[ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈskoʊlˌfiːld] [ˈkɑːrdɪŋ] [məˈʃiːn] [ɪz] [rɪˈgretəbl] ,

The	disappearance	of	the	original	Scholfield	carding	machine	is	regrettable	,
这	消失	的	这	原来的	斯科菲尔德	卡片整理	机器	是	令人遗憾	,

原先的斯科菲尔德梳棉机的消失令人惋惜。

[bʌt; bət] [ˈfɔːrtʃənətli] [ðə; ði] - - [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈwʊlən] [ˈɪndəstri] [dʌz]

but	fortunately	the	Scholfields	'	importance	to	the	American	woolen	industry	does
但	幸运的是	这	-	-	重要性	到	这	美国人	羊毛	行业	做

[nɑːt] [dɪˈpend] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈhævɪŋ] [prəˈduːst] [ðɪs] [wʌn] [məˈʃiːn] .

not	depend	on	their	having	produced	this	one	machine	.
不是	依赖	在	他们的	拥有	生产	这	一	机器	.

但幸运的是，斯科菲尔德家族对美国羊毛产业的重要性并不取决于他们生产了这一台机器。

[ðiːz] [ˈbrʌðərz] , [əˈraɪvɪŋ] [hɪr] [æt; ət][ə; eɪ][ˈkrɪtɪk(ə)l][taɪm] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈneɪʃənz] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,

These	brothers	,	arriving	here	at	a	critical	time	in	our	nation's	history	,
这些	兄弟	,	抵达	这里	在	一个	批判的	时间	在	我们的	国家的	历史	,

这两位兄弟在我国历史的关键时刻来到这里，

[meɪd] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˌkɑːntrəˈbjuːʃənz][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][ˌiːkəˈnɑːmɪk][ænd; ənd][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][ˌteknəˈlɑːdʒɪk(ə)l]

made	important	contributions	to	our	economic	and	to	our	technological
制成	重要的	贡献	到	我们的	经济的	和	到	我们的	技术

['prɑːgres] — [dʒɑːn][baɪ][hɪz; ɪz] [mɪl] [ˌɑːpɝˈeɪʃənz] ,

progress	—	John	by	his	mill	operations	,
进步	—	约翰	经过	他的	磨	运营	,

约翰通过他的磨坊经营，对我们的经济和技术进步做出了重要贡献。

['ɑːrθər] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ʌltɪmət] [wɜːrk][ʌv; əv] [kən'strʌktiŋ] [wʊl] - ['kɑːrdɪŋ] [mə'ʃiːnz] [fɔːr; fər] [seɪl] .

Arthur	**by**	**his**	**ultimate**	**work**	**of**	**constructing**	**wool**	**-**	**carding**	**machines**	**for**	**sale**	**.**
亚瑟	经过	他的	最终的	工作	的	建造	羊毛	-	卡片整理	机器	为了	销售	.

亚瑟的最终作品是制造羊毛梳理机并出售。

[ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] ['æspekts] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɑːrθər] [ðæt] [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði]

Of	**these**	**two**	**aspects**	**,**	**it**	**is**	**the**	**contribution**	**of**	**Arthur**	**that**	**has**	**had**	**the**
的	这些	二	方面	,	它	是	这	贡献	的	亚瑟	那	有	有	这

[mɔːr] [fɑːr] - [riːtʃɪŋ] [ɪ'fekt] ,

more	**far**	**-**	**reaching**	**effect**	**,**
更多的	远的	-	到达	影响	,

这两个方面中，亚瑟的贡献影响更为深远。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [spred] [hɪz; ɪz]['ekspɜːrt] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][mə'kænɪk(ə)l] [wʊl] ['kɑːrdɪŋ] , [ɪn][ðə; ði][fɔːrm]

for	**he**	**spread**	**his**	**expert**	**knowledge**	**of**	**mechanical**	**wool**	**carding**	**,**	**in**	**the**	**form**
为了	他	传播	他的	专家	知识	的	机械的	羊毛	卡片整理	,	在	这	形式

[ʌv; əv] [mə'ʃiːnz] ,

of	**machines**	**,**
的	机器	,

因为他将自己在机械梳理羊毛方面的专业知识以机器的形式传播开来。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [nuː] ['ɪŋglənd] ['wʊlən] ['sɛntɚz, 'sɛnɚz] .

throughout	**the**	**New**	**England**	**woolen**	**centers**	**.**
自始至终	这	新的	英格兰	羊毛	中心	.

遍布新英格兰羊毛中心。

[hɪz; ɪz] [mə'ʃiːnz] [naʊ] [stænd][æz; əz] ['mɔnjumənts] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][bəuθ] .

His	**machines**	**now**	**stand**	**as**	**monuments**	**to**	**the**	**work**	**of**	**both**	**.**
他的	机器	现在	站立	作为	纪念碑	到	这	工作	的	两个都	.

他的机器如今已成为两人共同工作的纪念碑。

['futnəuts] : [[wʌn]]

FOOTNOTES	**:**	**[**	**1**	**]**
脚注	:	[	1	]

脚注：[1]

[ðə; ði] [seɪm] [taɪp] [ʌv; əv][hænd][kɑːrdz][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [juːst] [fɔːr; fər]['kɑːt(ə)n][ɪn][kə'loʊniəl] [ə'merɪkə] ,

The	**same**	**type**	**of**	**hand**	**cards**	**were**	**also**	**used**	**for**	**cotton**	**in**	**Colonial**	**America**	**,**
这	相同的	类型	的	手	牌	是	还	用过的	为了	棉布	在	殖民	美国	,

殖民时期的美国也使用同类型的手工梳棉机来梳理棉花。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['kɑːt(ə)n]['faɪbɚz][wɜːr; wər][nɑːt][leɪd] ['pærəlel] [ɪn][ðə; ði]['slɪvər]['oʊnli] [kɔːrs]

but	**because**	**the**	**cotton**	**fibers**	**were**	**not**	**laid**	**parallel**	**in**	**the**	**sliver**	**only**	**coarse**
但	因为	这	棉布	纤维	是	不是	铺设	平行线	在	这	银片	仅有的	粗

[jɑːnz] [kʊd; kəd][biː; bi] [spʌn] .

yarns	**could**	**be**	**spun**	**.**
纱线	可以	是	旋转	.

但由于棉纤维在棉条中没有平行排列，因此只能纺出粗纱。

[ɪn] ['eɪnʃənt] [pə'ruː][ðə; ði]['faɪbɚz][fɔːr; fər] ['spɪnɪŋ] [faɪn]['kɑːt(ə)n] [jɑːnz] [wɜːr; wər] [prɪ'perd] [wɪð; wɪθ]

In	**ancient**	**Peru**	**the**	**fibers**	**for**	**spinning**	**fine**	**cotton**	**yarns**	**were**	**prepared**	**with**
在	古老的	秘鲁	这	纤维	为了	旋转	美好的	棉布	纱线	是	准备	和

[ðə; ði]['fɪŋgərz] [ə'loʊn] .

the	**fingers**	**alone**	**.**
这	手指	独自的	.

在古代秘鲁，人们仅用手指就将用于纺制精细棉纱的纤维准备好。

[ɪn]['ɪndiə][ðə; ði]['kɑ:t(ə)n]['faɪbɚz][wɜ:r; wər] [kəumd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][faɪn] - [tu:θt͵tu:ðd]['dʒɔ:boʊn][ʌv; əv]

In	India	the	cotton	fibers	were	combed	with	the	fine	-	toothed	jawbone	of
在	印度	这	棉布	纤维	是	梳理过的	和	这	美好的	-	有齿的	下颌骨	的

[ðə; ði] - [fɪʃ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['faɪbɚz][wɜ:r; wər] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:d] .

the	boalee	fish	before	the	fibers	were	removed	from	the	seed	.
这	-	鱼	前	这	纤维	是	已移除	从	这	种子	.

在印度，人们用博阿利鱼细齿的颌骨梳理棉纤维，然后再将纤维从种子中取出。

([dʒeɪ] . [ef] . ['wɑ:tsn] , [ðə; ði]['tekstaɪl][͵mænju'fæktʃərz][ænd; ənd][ðə; ði]['kɑ:stu:mz][ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l]

(	J	.	F	.	Watson	,	The	textile	manufactures	and	the	costumes	of	the	people
(	J	.	F	.	沃森	,	这	纺织品	制成品	和	这	服装	的	这	人们

[ʌv; əv]['ɪndiə] , ['lʌndən] , - , [pi:] . - .) [[͵tu:'tu:]]

of	India	,	London	,	1866	,	p	.	64	.	)	[	2	]
的	印度	,	伦敦	,	-	,	p	.	-	.	)	[	2	]

(JF Watson，《印度人民的纺织制造业和服饰》，伦敦，1866 年，第 64 页。) [2]

['edwərd] ['beɪnz] , ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:t(ə)n][͵mænju'fæktʃər][ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , ['lʌndən] , -

Edward	Baines	,	History	of	the	cotton	manufacture	in	Great	Britain	,	London	,	1835
爱德华	贝恩斯	,	历史	的	这	棉布	生产	在	伟大的	英国	,	伦敦	,	-

, [pi:] . - . [[θri:]]

,	p	.	176	.	[	3	]
,	p	.	-	.	[	3	]

Edward Baines，《英国棉纺织业史》，伦敦，1835 年，第 176 页。[3]

[ðə; ði]['waɪər] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɜ:rkər]['roʊlər] [pɪk] [ʌp][ðə; ði]['faɪbɚz][frʌm; frəm][ðə; ði]['fæstər]

The	wire	points	of	the	worker	roller	pick	up	the	fibers	from	the	faster
这	金属丝	积分	的	这	工人	滚筒	挑选	向上	这	纤维	从	这	快点

['mu:vɪŋ] [meɪn] ['sɪlɪndər] ,

moving	main	cylinder	,
移动	主要的	圆柱	,

工作辊的金属丝触点从高速运转的主滚筒上拾取纤维，

['kɑ:rdɪŋ] [ðə; ði]['faɪbɚz][ɑ:n]['kɑ:ntækt] .

carding	the	fibers	on	contact	.
卡片整理	这	纤维	在	接触	.

接触式梳理纤维。

[ə; eɪ] ['strɪpɪŋ] ['ækʃ(ə)n] [teɪks] [pleɪs] [wen] [ðə; ði]['waɪɚz, 'waɪrz][ʌv; əv][ðə; ði]['wɜ:rkər]['roʊlər] [mi:t] [ðə; ði]

A	stripping	action	takes	place	when	the	wires	of	the	worker	roller	meet	the
一个	脱衣舞	行动	需要	地方	什么时候	这	电线	的	这	工人	滚筒	见面	这

[pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strɪpər] ['roʊlər][ɪn][ə; eɪ] " [pɔɪnt] [tu:; tə] [bæk] " ['ækʃ(ə)n] .

points	of	the	stripper	roller	in	a	"	point	to	back	"	action	.
积分	的	这	脱衣舞娘	滚筒	在	一个	"	观点	到	后退	"	行动	.

当工作辊的钢丝与剥线辊的尖端以"点对点"的方式接触时，就会发生剥线动作。

[ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [ɪz] [ju:st] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðə; ði] [wʊl] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɜ:rkər][ænd; ənd][pʊt][͵aɪ 'ti:]

This	arrangement	is	used	to	remove	the	wool	from	the	worker	and	put	it
这	安排	是	用过的	到	消除	这	羊毛	从	这	工人	和	放	它

[bæk] [ɑ:n][ðə; ði]['waɪər] [ti:θ] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] ['sɪlɪndər] .

back	on	the	wire	teeth	of	the	main	cylinder	.
后退	在	这	金属丝	牙齿	的	这	主要的	圆柱	.

这种装置用于将羊毛从工人身上取下，并将其放回主滚筒的钢丝齿上。

['ɪləstreɪtɪd] [ɪn]['dʌblju:] . [væn]['bə:gən][ænd; ənd][eɪtʃ] . [ɑ:r] . - , [ə'merɪkən] [wʊl]

Illustrated	in	W	.	Van	Bergen	and	H	.	R	.	Mauersberger	,	American	wool
插图	在	W	.	范	卑尔根	和	H	.	拉	.	-	,	美国人	羊毛

['hændbʊk] , [nu:] [jɔ:k] , - , [pi:] . - . [[fɔ:r]]

handbook	,	New	York	,	1948	,	p	.	451	.	[	4	]
手册	,	新的	约克	,	-	,	p	.	-	.	[	4	]

参见 W. Van Bergen 和 HR Mauersberger 合著的《美国羊毛手册》（纽约，1948 年），第 451 页。[4]

[ðə; ði]['dɔ:fər; 'dɑ:fər][koʊm] , [ə; eɪ] [sə'reɪtɪd] ['met(ə)l] [pleɪt] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði]['rəuləz] ,

The	doffer	comb	,	a	serrated	metal	plate	the	length	of	the	rollers	,
这	多弗	梳子	,	一个	锯齿状	金属	盘子	这	长度	的	这	滚筒	,

落辊梳，一块与滚轮长度相同的锯齿状金属板，

[rɪ'mu:vz] [ðə; ði]['kɑ:rdɪd]['faɪbɚz][frʌm; frəm][ðə; ði][læst]['roʊlər][ɔ:r]['dɔ:fər; 'dɑ:fər] . [[faɪv]]

removes	the	carded	fibers	from	the	last	roller	or	doffer	.	[	5	]
移除	这	卡片	纤维	从	这	最后的	滚筒	或者	多弗	.	[	5	]

从最后一个辊筒或道夫上取下梳理好的纤维。[5]

[ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [greɪt] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

This	was	no	great	disadvantage	at	this	time	,
这	曾是	不	伟大的	劣势	在	这	时间	,

当时这算不上什么大的劣势。

[æz; əz] [wʊl] [wʌz; wəz] [stɪl] ['bi:ɪŋ] [spʌn] [ɑ:n][ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [wi:l] .

as	wool	was	still	being	spun	on	the	spinning	wheel	.
作为	羊毛	曾是	仍然	存在	旋转	在	这	旋转	车轮	.

纺车上还在继续纺羊毛。

[ðə; ði][mə'kænɪk(ə)l] ['spɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['wʊlən] [jɑ:nz] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑ:bstɪnət] ['prɑ:bləm] [ðæt] [wʌz; wəz]

The	mechanical	spinning	of	woolen	yarns	was	an	obstinate	problem	that	was
这	机械的	旋转	的	羊毛	纱线	曾是	一个	顽固	问题	那	曾是

[nɑ:t] ['sɑ:lvd] [ʌn'tɪl] - – - .

not	solved	until	1815	–	1820	.
不是	已解决	直到	-	–	-	.

毛线的机械纺纱是一个棘手的问题，直到 1815-1820 年才得到解决。

[ˌaɪ 'ti:] [ðen] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [tu:; tə] [pi:s] [ði:z] - - [ɪntʃ] ['slɪvərz] [tə'geðər] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

It	then	was	necessary	to	piece	these	24	-	inch	slivers	together	before	they	could
它	然后	曾是	必要的	到	片	这些	-	-	英寸	碎片	一起	前	他们	可以

[bi:; bi] [spʌn] [ʌn'tɪl] - ,

be	spun	until	1826	,
是	旋转	直到	-	,

直到1826年，人们才开始将这些24英寸长的纱条拼接起来进行纺纱。

[wen] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dɔfiŋ] [ʌv; əv]['kɑ:rdɪd] [wʊl] [ɪn][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['slɪvər][wʌz; wəz]

when	a	device	for	the	doffing	of	carded	wool	in	a	continuous	sliver	was
什么时候	一个	设备	为了	这	脱下	的	卡片	羊毛	在	一个	连续的	银片	曾是

[pɚ'fɛktəd] [baɪ][æn; ən] [ə'merɪkən] ,

perfected	by	an	American	,
完善	经过	一个	美国人	,

当一位美国人完善了将梳理好的羊毛连续裁成条状的装置后，

[dʒɑ:n] ['gu:ldɪŋ] , [ænd; ənd] ['pætntɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] . [[sɪks]]

John	Goulding	,	and	patented	by	him	.	[	6	]
约翰	古尔丁	,	和	专利	经过	他	.	[	6	]

John Goulding，并由他获得了专利。[6]

[ə; eɪ] . [pi:] . ['pɪtkɪn] , [ðə; ði]['pɪtkɪn]['fæməli][ʌv; əv][ə'merɪkə] , ['hɑ:rtfərd] , - , [pi:] . - . [['sɛvən]]

A	.	P	.	Pitkin	,	The	Pitkin	family	of	America	,	Hartford	,	1887	,	p	.	75	.	[	7	]
一个	.	P	.	皮特金	,	这	皮特金	家庭	的	美国	,	哈特福德	,	-	,	p	.	-	.	[	7	]

AP Pitkin，《美国皮特金家族》，哈特福德，1887 年，第 75 页。[7]

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['letər] ['rɪt(ə)n] [ɪn] - [baɪ] ['meɪɔ:lz] [sʌn] ; [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . [koʊl] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] [wʊl]

From	a	letter	written	in	1889	by	Mayall's	son	;	A	.	H	.	Cole	,	The	American	wool
从	一个	信	书面	在	-	经过	梅奥尔的	儿子	;	一个	.	H	.	油菜	,	这	美国人	羊毛

[ˌmænju'fæktʃər] , ['vɑ:l] .

manufacture	,	vol	.
生产	,	卷	.

摘自梅奥尔之子于 1889 年写的一封信；AH Cole，《美国羊毛制造业》，第 1 卷。

[wʌn] , ['keɪmbrɪdʒ] , - , [piː] . - . [[eɪt]]
1 , Cambridge , 1926 , p . 90 . [8]
1 , 剑桥 , - , p . - . [8]

1，剑桥，1926 年，第 90 页。[8]

[frʌm; frəm][ə; eɪ][rɪ'pɔːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['vɪzɪt][ʌv; əv] ['henri] - [ɪn] - , ['saɪtɪd][baɪ]['dʌbljuː] . [ɑːr] .
From a report of the visit of Henry Wansey in 1794 , cited by W . R .
从 一个 报告 的 这 访问 的 亨利 - 在 - , 引用 经过 W . 拉 .
['bægnəl] ,
Bagnall ,
巴格纳尔 ,

根据W.R. Bagnall引用的亨利·万西1794年的访问报告，

[ðə; ðɪ]['tekstaɪl] ['ɪndəstriz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][juː'naɪtɪd] [steɪts] , ['keɪmbrɪdʒ] , - , [piː] . - . [[naɪn]]
The textile industries of the United States , Cambridge , 1893 , p . 107 . [9]
这 纺织品 行业 的 这 团结的 各州 , 剑桥 , - , p . - . [9]

美国纺织工业，剑桥，1893 年，第 107 页。[9]

['sleɪtər] [ˌɪntrə'duːst] [ðə; ðɪ] ['ɑːrkraɪt] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['kɑːrdɪŋ] [ænd; ənd] ['spɪnɪŋ] ['kɑːt(ə)n]['ɪntuː]
Slater introduced the Arkwright system of carding and spinning cotton into
斯莱特 介绍 这 阿克赖特 系统 的 卡片整理 和 旋转 棉布 进入
[ə'merɪkə] [ɪn] - .
America in 1790 .
美国 在 - .

1790年，斯莱特将阿克赖特棉花梳理和纺纱系统引入美国。

['brɪŋɪŋ] ['niːðər] [plænz][nɔːr] ['mɒdlz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə] [bɪld] [ðə; ðɪ] [mə'ʃiːnz]
Bringing neither plans nor models with him from which to build the machines
带来 两者都不 计划 也不 模型 和 他 从 哪个 到 建造 这 机器
,
,
,

他既没有携带制造机器的图纸，也没有携带模型。

[hiː; hi] [rɪ'laɪd] [ɪn'sted] [ɑːn][hɪz; ɪz]['diːteɪld; dɪ'teɪld] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kən'strʌkʃ(ə)n] .
he relied instead on his detailed knowledge of their construction .
他 依赖 反而 在 他的 详细的 知识 的 他们的 建造 .

他转而依靠自己对建筑物结构的详细了解。

['ɪŋgləɪnd] [prə'hɪbɪtɪd] [ðə; ðɪ][ɪk'spɔːrt; 'ekspɔːrt][ʌv; əv]['tekstaɪl] [mə'ʃiːnz] , ['mɒdlz] , [ænd; ənd][plænz] ,
England prohibited the export of textile machines , models , and plans ,
英格兰 禁止 这 出口 的 纺织品 机器 , 模型 , 和 计划 ,

英国禁止出口纺织机械、模型和图纸。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [skɪld] ['ɑːtɪzænz][frʌm; frəm] ['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] .
and even attempted to prevent skilled artisans from leaving the country .
和 甚至 尝试过 到 防止 熟练 工匠 从 离开 这 国家 .

甚至试图阻止技术熟练的工匠离开该国。

[dʒɔːrdʒ] [es] . [waɪt] , ['memwɑːr][ʌv; əv]['sæmjuəl]['sleɪtər] , [ˌfɪlə'delfɪr] , - , [piː'piː] .
George S . White , Memoir of Samuel Slater , Philadelphia , 1836 , pp .
乔治 S . 白色的 , 回忆录 的 塞缪尔 斯莱特 , 费城 , - , pp .

乔治·S·怀特，《塞缪尔·斯莱特回忆录》，费城，1836 年，第 11 页。

- [ænd; ənd] - . [-]
37 and 71 . [10]
- 和 - . [-]

37 和 71.[10]

[ɑːr] . [siː] . [tæft;taːft] , [sʌm; səm] [noʊts] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊlən] [ˌmænju'fæktʃər]
R . **C** . **Taft** , **Some** **notes** **upon** **the** **introduction** **of** **the** **woolen** **manufacture**
拉 . C . 塔夫脱 , 一些 笔记 之上 这 介绍 的 这 羊毛 生产
['ɪntuː][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
into **the** **United** **States** **,**
进入 这 团结的 各州 ,

RC Taft，《关于羊毛制造业引入美国的一些说明》，

['prɑːvɪdəns] , - , [piː'piː] . - – - .
Providence **,** **1882** **,** **pp** **.** **17** **–** **18** **.**
普罗维登斯 , - , pp . - – - .

Providence，1882 年，第 17-18 页。

[ðə; ði] ['skoʊlˌfiːld] [sʌnz] , [ʌv; əv] [huːm] [θriː] [wɜːr; wər] [stɪl] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] - ,
The **Scholfield** **sons** **,** **of** **whom** **three** **were** **still** **living** **in** **the** **1880's** **,**
这 斯科菲尔德 儿子们 , 的 谁 三 是 仍然 活的 在 这 - ,

斯科菲尔德家的儿子们，其中三个在19世纪80年代仍然在世。

[wɜːr; wər][kwaɪt] ['eldərli] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][tæft;taːft] [tɔːkt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ; ['oʊnli][dʒeɪmz] , [eɪdʒd] -
were **quite** **elderly** **at** **the** **time** **Taft** **talked** **to** **them** **;** **only** **James** **,** **aged** **98**
是 相当 老年 在 这 时间 塔夫脱 谈话 到 他们 ; 仅有的 詹姆斯 , 老年人 -
,
,
,

塔夫脱与他们交谈时，他们都已年迈；只有詹姆斯，当时98岁，

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði] [kə'netɪkət] [muːv] . [-]
would **have** **been** **able** **to** **remember** **the** **Connecticut** **move** **.** **[** **11** **]**
会 有 到过 有能力的 到 记住 这 康涅狄格州 移动 . [-]

应该能够记住搬到康涅狄格州的事。[11]

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːrdɪŋ] [mə'ʃiːn] [meɪd] [ʌv; əv] [mə'hɑːgəni] [wɪtʃ] ['dʒɑːnz]
There **is** **no** **record** **of** **the** **carding** **machine** **made** **of** **mahogany** **which** **John's**
那里 是 不 记录 的 这 卡片整理 机器 制成 的 桃花心木 哪个 约翰的
[sʌnz] [rɪ'pɔːrtɪd] [hæd; həd] [bɪn] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔniŋtən] [mɪl] . [-]
sons **reported** **had** **been** **transferred** **to** **the** **Stonington** **mill** **.** **[** **12** **]**
儿子们 据报道 有 到过 转移 到 这 斯托宁顿 磨 . [-]

没有记录表明约翰的儿子们所说的用红木制成的梳棉机已经转移到了斯托宁顿磨坊。[12]

[ðɪs] [ɪz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ðæt] [geɪv] [raɪz] [tuː; tə] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɑːrdɪŋ] [mə'ʃiːn] ['hævɪŋ]
This **is** **probably** **the** **machine** **that** **gave** **rise** **to** **stories** **of** **a** **carding** **machine** **having**
这 是 大概 这 机器 那 给予 上升 到 故事 的 一个 卡片整理 机器 拥有
[bɪn] ['smʌgld] [frʌm; frəm] ['ɪŋgləɪnd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['baɪˌfiːld] [deɪz] .
been **smuggled** **from** **England** **during** **the** **early** **Byfield** **days** **.**
到过 走私 从 英格兰 期间 这 早期的 拜菲尔德 天 .

这很可能就是导致拜菲尔德早期从英国走私梳棉机的故事的源头。

[dʒeɪ] . [iː] . [ə; eɪ] . [smɪθ] , [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['pitsfiːld] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [frʌm; frəm][ðə; ði]
J . **E** . **A** . **Smith** **,** **The** **history** **of** **Pittsfield** **,** **Massachusetts** **,** **from** **the**
J . E . 一个 . 史密斯 , 这 历史 的 皮茨菲尔德 , 马萨诸塞州 , 从 这
[jɪr] - [tuː; tə][ðə; ði] [jɪr] - ,
year **1800** **to** **the** **year** **1876** **,**
年 - 到 这 年 - ,

JEA Smith，《马萨诸塞州皮茨菲尔德历史，1800年至1876年》，

['sprɪŋfiːld] , - , [piː] . - . [-]
Springfield **,** **1876** **,** **p** **.** **167** **.** **[** **13** **]**
斯普林菲尔德 , - , p . - . [-]

Springfield，1876 年，第 167 页。[13]

[juː] . [es] . 15th ['kɑːŋgrəs] , 1st [ænd; ənd] 2nd ['seʃnz] , [ðə; ði] [di'beits] [ænd; ənd] [prə'siːdɪŋz] [ɪn]
U . S . 15th Congress , 1st and 2nd sessions , The debates and proceedings in
U . S . 15th 国会 , 1st 和 2nd 会议 , 这 辩论 和 诉讼程序 在
[ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] , [vɑːlz] .
the Congress , vols .
这 国会 , 卷 .

美国第十五届国会，第一会期和第二会期，国会辩论和议事录，第15卷。

[fɔːr; fər] - – - ([ˌtuːˈtuː]) . [-]
for 1817 – 1819 (2) . [14]
为了 - – - (2) . [-]

1817–1819 年（2）。[14]

['wʊstər] [spaɪ] , [dʒʊ'laɪ] - , - . [-]
Worcester Spy , July 10 , 1822 . [15]
伍斯特 间谍 , 七月 - , - . [-]

《伍斯特间谍报》，1822 年 7 月 10 日。[15]

[ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [dɪ'leɪ] .
A natural delay .
一个 自然的 延迟 .

自然延迟。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['sɪlɪndəz] [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːrd] ['kloʊðɪŋ] [wɔːr] [aʊt][ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]
Although the cylinders and the card clothing wore out and had to be
虽然 这 气缸 和 这 卡片 衣服 穿着 出去 和 有 到 是
[rɪ'pleɪst] ,
replaced ,
替换 ,

虽然圆筒和卡片外壳磨损需要更换，

[ðə; ði] ['hevi] ['wʊd(ə)n] [freɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] [mə'ʃiːnz] [rɪ'meɪnd] [lɔːŋ] [ɪn]['sɜːrvɪsəb(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n]
the heavy wooden frames of the early machines remained long in serviceable condition
这 重的 木制的 框架 的 这 早期的 机器 剩余 长的 在 可用 状况
. [-]
. [16]
. [-]

早期机器的重型木制框架可以长期保持良好的使用状态。[16]

[wʌns] [ə'gen] [ɪn][juːz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['paʊərd] [baɪ] [ɪˌlek'trɪsəti] .
Once again in use , it is now powered by electricity .
一次 再次 在 使用 , 它 是 现在 动力 经过 电 .

它重新投入使用，现在由电力驱动。

[ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['slɪvərz] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ([ə'baʊt] -) [meɪ] [biː; bi] ['pəːtʃəst] [fɔːr; fər] $3 . - . [
A pound of slivers from it (about 260) may be purchased for $3 . 00 . [
一个 磅 的 碎片 从 它 (关于 -) 可能 是 购买 为了 $3 . - . [
-]
17]
-]

一磅（约 260 磅）银条售价为 3.00 美元。[17]

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪz] [ɪn'detɪd] [tuː; tə] ['wɪljəm] [en] . ['wɔtkinz] , [juː] . [es] . ['næʃ(ə)nəl][mju'ziːəm]['kjʊreɪtər]
The author is indebted to William N . Watkins , U . S . National Museum Curator
这 作者 是 负债累累 到 威廉 N . 沃特金斯 , U . S . 国家的 博物馆 馆长
[ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] [ænd; ənd] [wʊd] ['prɑːdʌkt] ,
of Agriculture and Wood Products ,
的 农业 和 木头 产品 ,

作者感谢美国国家博物馆农业和木制品馆馆长威廉·N·沃特金斯。

[smɪθ'soʊniːən, smɪ'soʊniːən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][ðə; ði][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ɪn][ðə; ði]

Smithsonian	**Institution**	**,**	**for**	**the**	**identification**	**of**	**the**	**woods**	**in**	**the**
史密森尼	机构	,	为了	这	鉴别	的	这	树林	在	这

['spesɪmən] . [-]

specimen	**.**	**[**	**18**	**]**
标本	.	[	-	]

史密森学会对标本中的木材进行了鉴定。[18]

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪz] [ɪn'detɪd] [tuː; tə]['mɪstər] . [dɑːn] ['bɝːkɪbəl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsmɪθ'soʊniːənz, ˌsmɪ'soʊniːənz]

The	**author**	**is**	**indebted**	**to**	**Mr**	**.**	**Don**	**Berkebile**	**of**	**the**	**Smithsonian's**
这	作者	是	负债累累	到	先生	.	大学教师	伯克比尔	的	这	史密森尼博物馆

[juː] . [es] . ['næʃ(ə)nəl][mju'ziːəm] [stɑːf] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['met(ə)l] [tiːθ] [ɑːn][ðə; ði]

U	**.**	**S**	**.**	**National**	**Museum**	**staff**	**for**	**his**	**examination**	**of**	**the**	**metal**	**teeth**	**on**	**the**
U	.	S	.	国家的	博物馆	职员	为了	他的	考试	的	这	金属	牙齿	在	这

[koʊm] [pleɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [mə'ʃiːn] .

comb	**plate**	**of**	**this**	**machine**	**.**
梳子	盘子	的	这	机器	.

作者衷心感谢史密森尼美国国家博物馆的唐·伯克比尔先生对这台机器梳齿板上的金属齿进行了检查。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神